

**LIGJI Nr. 06/L -109**

**PËR RATIFIKIMIN E TRAKTATIT QË THEMELON KOMUNITETIN E TRANSPORTIT**

**Kuvendi i Republikës së Kosovës;**

Në mbështetje të neneve 18.1. (4) dhe 65 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,  
miraton:

**LIGJ PËR RATIFIKIMIN E TRAKTATIT QË THEMELON KOMUNITETIN E TRANSPORTIT**

**Neni 1**

**Qëllimi**

Qëllimi i këtij ligji është ratifikimi i “Traktatit që Themelon Komunitetin e Transportit”, në mes të BE-së dhe shteteve të Evropës Juglindore: Kosova, Shqipëria, Bosnja dhe Hercegovina, Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë, Mali i Zi dhe Serbia.

**Neni 2**

**Ratifikimi**

1. Ratifikimi i Traktatit që Themelon Komunitetin e Transportit ndërmjet, Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian dhe palëve të Evropës Juglindore, konsiderohet i ratifikuar me hyrjen në fuqi të këtij ligji.
2. Traktati që Themelon Komunitetin e Transportit, anekset dhe protokollet e tij janë pjesë integrale të këtij ligji.
3. Përgjatimisht paragrafit 2. të këtij neni, Republika e Kosovës nuk e njeh mënyrën e paraqitjes së kufijve shtetëror në hartat e aneksit 1. të Traktatit.

**Neni 3**

**Zbatimi**

Për nevoja të zbatimit të këtij ligji Ministria Infrastrukturës do të themeloj një trupë të veçantë i cili do të mbështetet financiarisht nga Buxheti i Kosovës dhe burimet tjera.

**Neni 4**  
**Hyrja në fuqi**

Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

**Ligji Nr. 06/L -109**  
**25 tetor 2018**

**Shpallur me dekretin Nr. DL-053-2018, datë 13.11.2018 nga Presidenti i Republikës së Kosovës Hashim Thaçi**

---

Shtojca e ligjit Nr. 06/L-109, Ratifikimi i "Traktatit që Themelon Komunitetin e Transportit", në mes të BE-së dhe shteteve të Evropës Juglindore: Kosova, Shqipëria, Bosnja dhe Hercegovina, Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë, Mali i Zi dhe Serbia, bashkëngjitur me ligj është publikuar ne web faqen e Gazetës Zyrtare (gzk.rks-gov.net )

---

TRAKTATI QË THEMELON KOMUNITETIN E TRANSPORTIT



---

Palët që janë

BASHKIMI EUROPIAN që në vijim në dokument do të referoheni  
"Bashkimi" ose "Bashkimi Europian",

dhe

PALËT E EUROPËS JUGLINDORE, Shqipëria, Bosnjadhe Hercegovina, Republika ish-  
Jugosllave e Maqedonisë, Kosova\* (këtu e më poshtë referuar si Kosova), Mali i Zi, Serbia.

Dhe të gjitha palët përmendur më sipër do të referohen në vijim në këtë dokument së bashku si "Palët  
Kontraktuese".

DUKE U BAZUAR NË punën e kryer në kuadër të Memorandumit të Mirëkuptimit mbi zhvillimin e  
Rrjetit Kryesor Rajonal të Transportit të Europës Juglindore, të nënshkruar në Luksemburg në 11  
qershor 2004 dhe DUKE VËREJTUR se ky Memorandum Mirëkuptimi nuk do të jetë më i  
rëndësishëm;

DUKE NJOHUR karakterin e integruar të transportit ndërkombëtar dhe duke dëshiruar të krijojnë një  
Komunitet Transporti ndërmjet Bashkimit Europian dhe Palëve të Europës Juglindore bazuar në  
integrimin progresiv të tregut të transportit të Palëve Kontraktuese në mbështetje të bazës ligjore  
përkatese të kuadrit ligjor të BE-së - *acquis*;

DUKE PASUR PARASYSH se rregullat lidhur me Komunitetin e Transportit duhet të zbatohen mbi  
një bazë shumë-palëshe brenda Komunitetit të Transportit dhe si rrjedhojë duhen përcaktuar rregulla  
specifike në këtë drejtim;

DUKE VËREJTUR Marrëveshjen e Përkohshme dhe Memorandumin përkatës mbi Masat Praktike  
që Greqia dhe Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë kanë nënshkruar në 1995;

\* Ky përcaktim nuk cenon pozicionet mbi statusin dhe është në përputhje me Rezolutën UNSCR1244/1999 dhe  
Opinionin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë mbi deklaratën e Pavarësisë së Kosovës.

DUKE RËNË DAKORD se është e përshtatshme që të bazohen rregullat e Komunitetit të Transportit  
mbi legjislacionin përkatës në fuqi brenda Bashkimit Europian, siç përcaktohet në Aneksin I të këtij  
Traktati, nën Traktatin e Bashkimit Europian dhe Traktatin mbi Funkcionimin e Bashkimit Europian,  
dhe duke marrë në konsideratë modifikimet në traktatet e mëparshme që përmbahen në sa më sipër,  
përfshirë edhe zëvendësimin e "Komunitetit Europian" nga "Bashkimi Europian";



---

DUKE PASUR PARASYSH se integrimi i tregjeve të transportit nuk mund të arrihet me një hap, por nëpërmjet një tranzicioni që lehtësohet dhe koordinohet me marrëveshje specifike me kohëzgjatje të kufizuar;

DUKE THEKSUAR se operatorët e transportit duhet të trajtohen në mënyrë jo-diskriminuese lidhur me aksesin në infrastrukturat e transportit;

DUKE PASUR PARASYSH dëshirën e secilës prej Palëve të Europës Juglindore që t'i bëjnë ligjet e tyre mbi transportin dhe çështjet që lidhen me to, të përputhshme me ato të Bashkimit Europian, përfshirë edhe në lidhje me zhvillimet në të ardhmen të kuadrit ligjor të *acquis* brenda Bashkimit;

DUKE NJOHUR rëndësinë e asistencës teknike në këtë drejtim;

DUKE PASUR PARASYSH nevojën për të mbrojtur mjedisin dhe për të luftuar kundër ndryshimeve klimaterike, dhe se zhvillimi i transportit duhet të jetë i qëndrueshëm;

DUKE PASUR PARASYSH nevojën për të marrë në konsidera të dimensionin social të Komunitetit të Transportit dhe për të ndërtuar strukturat e dialogut social tek Palët e Europës Juglindore;

DUKE PASUR PARASYSH se Perspektiva Europiane e Palëve të Europës Juglindore siç konfirmohet së fundi nga disa Samite Europiane;

DUKE VËREJTUR se Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë, Mali i Zi, Republika e Serbisë dhe Republika e Shqipërisë janë vende kandidatë për anëtarësim në Bashkimin Europian dhe se Bosnja dhe Hercegovina gjithashtu ka aplikuar për anëtarësim;

DUKE VËREJTUR se procedurat e brendshme të Shteteve Anëtare të Bashkimit Europian mund të zbatohen në momentin e marrjes së dokumenteve të lëshuara nga autoritetet kosovare sipas kësaj Marrëveshjeje;

DUKE VËREJTUR vendosmërinë e vendeve kandidatë dhe vendeve potenciale që të afrohen më tej drejt Bashkimit Europian dhe të zbatojnë kuadrin ligjor të BE-së (*acquis*), veçanërisht në fushën e transportit,

KANË VENDOSUR TË KRIJOJNË NJË KOMUNITET TRANSPORTI:



## OBJEKTIVAT DHE PARIMET

### NENI 1

1. Qëllimi i këtij Traktati është krijimi i një Komuniteti Transporti në fushën e transportit rrugor, hekurudhor, ujqor të brendshëm dhe detar, si dhe zhvillimi i rrjetit të transportit ndërmjet Bashkimit Europian dhe Palëve të Europës Juglindore që në vijim në këtë dokument do të referohet si Komuniteti i Transportit. Komuniteti i Transportit do të bazohet mbi integrimin progresiv të tregjeve të transportit të Palëve të Europës Juglindore në tregun e transportit të Bashkimit Europian mbi bazën e kuadrit ligjor përkatës të *acquis*, përfshirë edhe në sferat e standardeve teknike, ndër-funksionimin, sigurinë, politikën sociale, menaxhimin e trafikut, prokurimin publik dhe mjedisin, për të gjitha format e transportit me përjashtim të transportit ajror. Për këtë qëllim, ky Traktat përcakton rregullat e zbatueshme ndërmjet Palëve Kontraktuese nën kushtet e përcaktuara në vijim. Këto rregulla përfshijnë dispozitat e parashtruara nga aktet e specifikuara në Aneksin I.
2. Dispozitat e këtij Traktati do të zbatohen në shkallën që lidhen me transportin rrugor, hekurudhor, ujqor të brendshëm, detar dhe rrjetet e transportit, përfshirë edhe infrastrukturën e aeroporteve, ose çështje që lidhet me to, të referuara në Aneksin I.
3. Ky Traktat përbëhet nga nene që përcaktojnë funksionimin e përgjithshëm të Komunitetit të Transportit që në vijim në këtë dokument do të referohet si "Traktati Kryesor", nga Anekse, prej të cilave Aneksi I përmban akte të Bashkimit Europian të zbatueshme ndërmjet Palëve Kontraktuese në kuadrin e Traktatit Kryesor dhe nga Protokolle prej të cilave të paktën një nga secila prej Palëve të Europës Juglindore harton dispozitat kalimtare të zbatueshme për to.

### NENI 2

1. Për qëllimet e këtij Traktati:
  - (a) termi "Traktat" nënkupton Traktatin Kryesor, Anekset e tij, aktet e referuara në Aneksin I, si edhe në Protokollet e tij;



- 
- (b) termi "Palë të Europës Juglindore" nënkupton Republikën e Shqipërisë, Bosnjë dhe Hercegovinën, Republikën ish-Jugosllave të Maqedonisë, Kosovën, Malin e Zi dhe Republikën e Serbisë;
  - (c) asnjë prej termave, teksteve dhe përkufizimeve të përdorura në këtë Marrëveshje, përfshirë Aneksat dhe protokollet në to, nuk përbën njohjen e Kosovës nga BE-ja si një Shtet i pavarur, dhe as nuk përbën njohje të Kosovës prej ndonjë shteti individual në këtë cilësi, në rastet kur këto shtete nuk e kanë ndërmarrë këtë hap.
  - (d) termi "Konventë" nënkupton çdo marrëveshje apo konventë ndërkombëtare mbi transportin ndërkombëtar të hapur për nënshkrim, përveç këtij Traktati;
  - (e) termi "Shtet Anëtar i BE-së" nënkupton një Shtet Anëtar të Bashkimit Europian;
  - (f) termi "*acquis*" nënkupton korpusin e legjislacionit të miratuar nga Bashkimi Europian, me qëllim përmbushjen e objektivave të tij
2. Përdorimi i termave "vend", "kombëtar", "qytetarë të një vendi", "territor" ose "flamur" nuk cenon statusin e secilës Pale Kontraktuese sipas të drejtës ndërkombëtare.

### NENI 3

1. Dispozitat e zbatueshme të akteve ligjore të referuara apo që përmbahen në Aneksin I, të përshtatura në përputhje me Aneksin II ose vendimet e Komitetit Rajonal Drejtues, do të jenë detyruese për Palët Kontraktuese.
2. Dispozita të tilla do të jenë ose do të bëhen pjesë e rendit të tyre të brendshëm ligjor për Palët e Europës Juglindore si vijon:
  - (a) një akt që i korrespondon një Rregulloreje të Bashkimit Europian do të bëhet pjesë e rendit të brendshëm ligjor të Palës përkatësetë Europës Juglindore brenda një periudhe kohe që do të përcaktohet për Palën e Europës Juglindore nga Komiteti Rajonal Drejtues;
  - (b) një akt që i korrespondon një Direktive të Bashkimit Europian do t'i lihet si zgjedhje autoriteteve të Palës përkatëse të Europës Juglindore në lidhje me formën dhe metodën e zbatimit;



- 
- (c) një akt që i korrespondon një Vendimi të Bashkimit European do të bëhet pjesë e rendit të brendshëm ligjor të Palës përkatësetë Europës Juglindore brenda një periudhe që do të përcaktohet për Palën e Europës Juglindore nga Komiteti Rajonal Drejtues.
3. Në rastet kur dispozitat e zbatueshme të Akteve ligjore të referuara në paragrafin I krijojnë detyrime nga ana e Shteteve Anëtare të BE-së, këto detyrime do të zbatohen për Shtetet Anëtare të BE-së, në vijim të një vendimi miratuar nën rregullat që zbatohen brenda Bashkimit European, bazuar në një vlerësim nga Komisioni në lidhje me zbatimin e plotë nga një Palë e Europës Juglindore të akteve ligjore të BE-së të referuara në Aneksin I.

#### NENI 4

Palët Kontraktuese do të marrin të gjitha masat e nevojshme, të përgjithshme apo të veçanta, për të siguruar përmbushjen e detyrimeve që rrjedhin nga ky Traktat dhe do të heqin dorë nga çdo masë që mund të vërë në rrezik arritjen e objektivave të këtij Traktati.

#### ÇËSHTJET SOCIALE

##### NENI 5

Palët e Europës Juglindore do të zbatojnë pjesën përkatëse sociale të *acquis* lidhur me transportin siç përcaktohet në Aneksin I. Komuniteti i Transportit do të forcojë dhe inkurajojë dialogun social dhe dimensionin social, duke iu referuar kuadrit të *acquis* në çështjet sociale, të drejtave themelore të punonjësve dhe përfshirjes së Komitetit European Ekonomik e Social dhe partnerëve socialë europianë që veprojnë në sektorin e transportit, në nivelin e duhur.

##### MJEDISI

##### NENI 6

Palët e Europës Juglindore do të zbatojnë pjesën përkatëse mjedisore të *acquis* lidhur me transportin, në veçanti Vlerësimin Mjedisor Strategjik, Vlerësimin e Ndikimit Mjedisor, Direktivat që lidhen me natyrën, ujën, cilësinë e ajrit, siç parashtrohet në Aneksin I.6.

#### PROKURIMI PUBLIK

##### NENI 7



Palët e Europës Juglindore do të zbatojnë pjesën përkatëse të *acquis* për prokurimin publik lidhur me transportin siç parashtrohet në Aneksin I.7.

## INFRASTRUKTURA

### NENI 8

1. Hartat e Rrjetit Indikativ të Transportit Trans-European (TENT-T) zgjatim në Ballkanin Perëndimor të Rrjeteve Kryesore dhe Gjithëpërfshirëse janë bashkëlidhur në këtë Traktat si Aneksi I.1. Komiteti Rajonal Drejtues do t'i raportojë çdo vit Këshillit Ministerial mbi realizimin e Rrjetit që përshkruhet në këtë Traktat. Komitetet Teknike do të asistojnë Komitetin Rajonal Drejtues për përgatitjen e këtij raporti.
2. Komuniteti i Transportit do të mbështesë zhvillimin e Zgjatimit Indikativ TEN-T të Rrjeteve Kryesore dhe Gjithëpërfshirëse në Ballkanin Perëndimor në përputhje me Rregulloren e Deleguar të Komisionit (BE) 2016/758<sup>1</sup> të datës 4 shkurt 2016, siç parashtrohet në Aneksin I.1. Ai do të marrë në konsideratë marrëveshjet dypalëshe dhe shumëpalëshe lidhur me to, të lidhura nga Palët Kontraktuese, duke përfshirë edhe zhvillimin e lidhjeve kyçe dhe ndërlidhjeve që nevojiten për të eliminuar pengesat dhe për të inkurajuar ndërlidhjen e rrjeteve kombëtare edhe me rrjetet e Transportit Trans-European të BE-së.

### NENI 9

1. Komuniteti i Transportit do të përgatisë çdo dy vjet një plan pune funksional 5-vjeçar për zhvillimin e Zgjatimit Indikativ TEN-T të Rrjeteve Kryesore dhe Gjithëpërfshirës në Ballkanin Perëndimor, si edhe identifikimin e projekteve prioritare me interes rajonal në përputhje me praktikën më të mirë të Bashkimit, të cilat do të kontribuojnë për zhvillimin e balancuar të qëndrueshëm në aspektin ekonomik, të integritit hapësinor, të ndikimit social dhe mjedisor, si dhe kohezionit social.
2. Ndër të tjera, ky plan pune funksional 5-vjeçar;
  - (a) do të jetë në përputhje me legjislacionin përkatës të Bashkimit European që parashtrohet në Aneksin I, në veçanti kur parashikohet financim nga Bashkimi European,

<sup>1</sup>Rregullorja e deleguar e Komisionit (BE) 2016/758 e datës 4 shkurt 2016, me të cilën ndryshohet Rregullorja (BE) Nr. 1315/2013 të Parlamentit European dhe Këshillit në lidhje me përshtatjen e Aneksit III sipas saj (OJ BEL 126, 14.5.2016, faqja 3).



- 
- (b) do të demonstrojë vlerën më të mirë kundrejt parave dhe ndikim më të gjerë social-ekonomik, në përputhje me rregullat e financimit të donatorit dhe me praktikat dhe standardet më të mira ndërkombëtare,
  - (c) do t'i kushtojë vëmendje të veçantë ndryshimeve klimaterike globale dhe qëndrueshmërisë mjedisore në fazën e përcaktimit dhe analizës së projekteve,
  - (d) do të përfshijë mundësi financimi nga donatorë dhe Institucione Financuese Ndërkombëtare (IFN), në veçanti nëpërmjet Kuadrit të Investimeve të Ballkanit Perëndimor.
3. Komuniteti i Transportit do të inkurajojë studimet dhe analizat e nevojshme, në veçanti në lidhje me përshtatshmërinë dhe mundësinë ekonomike, specifikimet teknike, ndikimin mjedisor, pasojat sociale dhe mekanizmat financuese.
  4. Një sistem informacioni do të ngrihet nga Sekretariati i Përhershëm që do të përdoret nga vendim-marrësit në monitorimin dhe rishikimin e kushteve dhe performancës së Zgjatimit Indikativ TEN-T të Rrjeteve Kryesore dhe Gjithëpërfshirës në Ballkanin Perëndimor.

#### NENI 10

Palët e Europës Juglindore do të zhvillojnë sisteme efikase të menaxhimit të trafikut, duke përfshirë edhe sisteme intermodale dhe sisteme inteligjente të transportit.

#### TRANSPORTI HEKURUDHOR

#### NENI 11

1. Brenda kuadrit dhe kushteve të këtij Traktati dhe të parashtruara nga aktet përkatëse të specifikuar në Aneksin I, sipërmarrjet hekurudhore të licencuara në një Shtet Anëtar të BE-së, ose nga një Palë e Europës Juglindore, do të kenë të drejtën e aksesit në infrastrukturën në të gjitha Shtetet Anëtare të BE-së dhe tek Palët e Europës Juglindore, me synim kryerjen dhe funksionimin e shërbimeve ndërkombëtare të transportit hekurudhor të pasagjerëve dhe mallrave.



2. Brenda kuadrit dhe kushteve të këtij Traktati dhe të parashtuara nga aktet përkatëse të specifikuara në Aneksin I, nuk do të ketë kufizime mbi vlefshmërinë e liçencave të sipërmarrjeve hekurudhore, çertifikatave të tyre të sigurisë, dokumenteve të çertifikimit të makinistëve të trenave dhe autorizimet e automjeteve hekurudhore të lëshuara nga BE ose nga autoriteti kompetent i një Shteti Anëtar ose nga një Palë e Europës Juglindore.

## TRANSPORTI RRUGOR

### NENI 12

Palët e Europës Juglindore inkurajojnë funksionim efikas, të sigurt dhe me siguri operimi për transportin rrugor. Operacionet e përbashkëta ndërmjet Palëve Kontraktuese synojnë të arrijnë harmonizim drejt standardeve të operimit dhe politikave mbi transportin rrugor në Bashkimin Europian, veçanërisht duke u zbatuar kuadri ligjor *acquis* i transportit rrugor, siç referohet në Aneksin I.

## TRANSPORTI UJOR I BRENDSHËM

### NENI 13

Palët Kontraktuese inkurajojnë funksionim efikas, të sigurt dhe me siguri operimi për transportin ujor të brendshëm. Operacionet e përbashkëta ndërmjet Palëve Kontraktuese synojnë të arrijnë harmonizim drejt standardeve të operimit dhe politikave mbi transportin ujor të brendshëm në Bashkimin Europian, veçanërisht nëpërmjet zbatimit nga Palët e Europës Juglindore të akteve që referohen në Aneksin I.

## TRANSPORTI DETAR

### NENI 14

Palët Kontraktuese inkurajojnë funksionim efikas, të sigurt dhe me siguri operimi për transportin detar. Operacionet e përbashkëta ndërmjet Palëve Kontraktuese synojnë të arrijnë harmonizim drejt standardeve të operimit dhe politikave mbi transportin detar në Bashkimin Europian, veçanërisht nëpërmjet zbatimit nga Palët e Europës Juglindore të akteve siç referohet në Aneksin I.

## LEHTËSIMI I FORMALITETEVE ADMINISTRATIVE

### NENI 15

1. Palët Kontraktuese do të lehtësojnë procedurat administrative (formalitetet) për kalimin nga një territor doganor në tjetrin, në përputhje me dispozitat e bashkëpunimit doganor të



---

Marrëveshjeve të zbatueshme ndërmjet Bashkimit European nga njëra anë, dhe secilës prej Palëve të Europës Juglindore nga ana tjetër.

2. Me të njëjtat objektiva, Palët e Europës Juglindore do të lehtësojnë procedurat administrative për kalimin nga një territor doganor në tjetrin, në përputhje me dispozitat e bashkëpunimit doganor të Marrëveshjeve të zbatueshme ndërmjet tyre.

#### MOS-DISKRIMINIMI

##### NENI 16

Brenda kuadrit të këtij Traktati, dhe pa kundërshti ndaj ndonjë dispozite të veçantë që përmbahet këtu, do të ndalohet çdo diskriminim mbi baza të kombësisë.

#### KONKURRENCA

##### NENI 17

1. Brenda kuadrit të këtij Traktati do të zbatohen dispozitat e Aneksit III. Në rastet kur përfshihen rregulla mbi konkurrencën dhe ndihmën shtetërore në marrëveshje të tjera ndërmjet dy apo më shumë Palëve Kontraktuese, të tilla si Marrëveshjet e Asocimit, këto rregulla do të zbatohen ndërmjet atyre Palëve.
2. Nenet 18, 19 dhe 20 nuk zbatohen për sa i përket dispozitave në Aneksin III në lidhje me konkurrencën. Ato do të jenë të zbatueshme në lidhje me ndihmën shtetërore.

#### USHTRIMI I LIGJIT

##### NENI 18

1. Pa kundërshti ndaj paragrafit 2, secila Palë Kontraktuese siguron që të drejtat që rrjedhin nga ky Traktat, dhe në veçanti nga aktet e specifikuar në Aneksin I, mund të apelojnë para gjykatave kombëtare.
2. Te gjitha çështjet në lidhje me ligjshmërinë e legjislacionit të miratuar nga Bashkimi European të specifikuar në Aneksin I, do të jenë kompetencë ekskluzive e Gjykatës së Drejtësisë të Bashkimit European, e cila në vijim në këtë dokument referohet si "Gjykata e Drejtësisë".

#### INTERPRETIMI

##### NENI 19



1. Në masën që dispozitat e këtij Traktati dhe dispozitat e akteve të specifikuar në Aneksin I janë identike në përmbajtje në lidhje me rregullat korresponduese të Traktatit mbi Bashkimin Europian dhe Traktatin mbi Funksionimin e Bashkimit Europian, dhe akteve të miratuara në zbatim të këtyre Traktateve, këto dispozita, në zbatimin dhe aplikimin e tyre, do të interpretohen në përputhje me vendimet përkatëse të Gjykatës së Drejtësisë dhe vendimet e Komisionit Europian të dhëna para datës së nënshkrimit të këtij Traktati. Gjykimet dhe vendimet e dhëna pas datës së nënshkrimit të këtij Traktati do t'u komunikohen Palëve të tjera Kontraktuese. Me kërkesë të një prej Palëve Kontraktuese, implikimet e këtyre gjykimeve dhe vendimeve të mëvonshme do të përcaktohen nga Komiteti Rajonal Drejtues i asistuar nga Komitetet Teknike, me qëllim që të sigurohet funksionimi i duhur i këtij Traktati. Interpretimet ekzistuese do t'u komunikohen Palëve të Europës Juglindore para datës së nënshkrimit të këtij Traktati. Vendimet e marra nga Komiteti Rajonal Drejtues sipas kësaj procedure do të jenë në përputhje me praktikën gjyqësore të Gjykatës së Drejtësisë.
2. Kur lind ndonjë çështje për interpretimin e këtij Traktati, të dispozitave të akteve dhe dispozitat e akteve të specifikuar në Aneksin I ose akteve të nxjerra në zbatim të tyre, të cilat kanë përmbajtje me rregullat korresponduese të Traktatit mbi Bashkimin Europian dhe Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Europian ose të akteve të nxjerra në zbatim të këtyre Traktateve, në një çështje në shqyrtim para një gjykate apo tribunali të një Pale të Europës Juglindore, gjykata apo tribunali, nëse e çmon të nevojshmetë japë një vendim dhe që të jetë në përputhje me Aneksin IV, do t'i kërkojë Gjykatës së Drejtësisë të vendosë mbi çështjen. Një Palë e Europës Juglindore, me vendim dhe në përputhje me Aneksin IV, mund të përcaktojë shkallën në të cilën dhe në përputhje me cilat modalitete, gjykatat dhe tribunalet në vendin e vet do të zbatojnë këtë dispozitë. Një vendim i tillë do t'i njoftohet depozitarit dhe Gjykatës së Drejtësisë. Depozitari do të informojë Palët e tjera Kontraktuese. Vendimi paraprak i Gjykatës së Drejtësisë do të jetë detyrues për gjykatat e Palëve të Europës Juglindore që trajtojnë rastin në të cilin ka lindur çështja.

## LEGJISLACIONI I RI

### NENI 20

1. Ky Traktat do të jetë pa kundërshti ndaj të drejtës së çdo Pale të Europës Juglindore që i nënshtrohet parimit të mos-diskriminimit dhe dispozitave të këtij Neni, për të miratuar legjislacion të ri apo ndryshuar legjislacionin e vet ekzistues në fushën e transportit apo një



sfere të lidhur me të në Aneksin I, Palët e Europës Juglindore nuk do të nxjerrin ndonjë legjislacion të tillë nëse nuk është në përputhje me këtë Traktat.

2. Pasi një Palë e Europës Juglindore të ketë nxjerrë legjislacion të ri, apo të ketë ndryshuar legjislacionin e vet, do të informojë Palët e tjera Kontraktuese nëpërmjet Komitetit Rajonal Drejtues, jo më vonë se një muaj nga nxjerrja e aktit. Me kërkesë të çdonjërës prej Palëve Kontraktuese, Komiteti Teknik përkatës, brenda dy muajsh nga ky moment, do të kryejë shkëmbim pikëpamjesh mbi implikimet e një legjislacioni të ri apo amendimi të tillë, në kuadër të funksionimit të duhur të këtij Traktati.
3. Komiteti Rajonal Drejtues, në lidhje me aktet e reja detyruese të Bashkimit European:
  - (a) do të nxjerrë një vendim që rishikon Aneksin I, në mënyrë që ta integrojë aty aktin e ri në fjalë, nëse është e nevojshme mbi bazë reciprociteti; ose
  - (b) do të nxjerrë një vendim të tillë që të ketë efektin që akti i ri në fjalë të konsiderohet në përputhje me këtë Traktat; ose
  - (c) do të vendosë në lidhje me ndonjë masë tjetër për të ruajtur funksionimin e duhur të këtij Traktati.
4. Në lidhje me aktet e reja ligjërish detyruese të Bashkimit, të cilat janë nxjerrë në kohën ndërmjet nënshkrimit të këtij Traktati dhe hyrjes së tij në fuqi, dhe të kohës kur Palët e tjera Kontraktuese janë informuar, data e referimit do të konsiderohet si data në të cilën është marrë informacioni. Data kur Komiteti Rajonal Drejtues merr një vendim nuk mund të jetë më herët se gjashtëdhjetë ditë pas hyrjes në fuqi të këtij Traktati.

#### KËSHILLI MINISTERIAL

#### NENI 21

Krijohet Këshilli Ministerial. Ai do të sigurojë që të arrihen objektivat e parashtruara në këtë Traktat. Ai:

- (a) do të japë udhëzime të përgjithshme politikash;
- (b) do të shqyrtojë progresin mbi zbatimin e këtij Traktati, duke përfshirë edhe propozimet për vijimësinë e përcaktuar nga Forumi Social;
- (c) do të japë opinione për caktimin e Drejtorit të Sekretariatit të Përhershëm;
- (d) do të vendosë selinë e Sekretariatit të Përhershëm me konsensus.



---

NENI 22

Këshilli Ministerial do të përbëhet nga një përfaqësues të secilës Palë Kontraktuese. Pjesëmarrja si vëzhgues do të jetë e hapur për të gjitha Shtetet Anëtare të BE-së.

NENI 23

Këshilli Ministerial do të takohet mbi bazë vjetore.

KOMITETI RAJONAL DREJTUES

NENI 24

1. Me këtë akt ngrihet një Komitet Rajonal Drejtues që do të jetë përgjegjës për administrimin e këtij Traktati dhe do të sigurojë zbatimin e duhur të tij pa kundërshti ndaj Nenit 19. Për këtë qëllim, ai do të bëjë rekomandime dhe do të marrë vendime në rastet që përcakton ky Traktat. Vendimet e Komitetit Rajonal Drejtues do hyjnë në fuqi nga Palët Kontraktuese në përputhje me rregullat e tyre.
2. Komiteti Rajonal Drejtues do të përbëhet nga një përfaqësues dhe një përfaqësues alternativ i Palëve Kontraktuese. Pjesëmarrja si vëzhgues do të jetë e hapur për të gjitha Shtetet Anëtare të BE-së.
3. Komiteti Rajonal Drejtues do të veprojë me unanimitet.
4. Me qëllim që të zbatohet ky Traktat, Palët Kontraktuese do të shkëmbejnë informacion, *ndër të tjera*, mbi legjislacionin e ri apo vendimet që janë të rëndësishme për këtë Traktat, dhe me kërkesë të çdonjërës prej Palëve Kontraktuese, do të kryejnë konsultime brenda Komitetit Drejtues Rajonal, përfshirë edhe për çështjet sociale.
5. Komiteti Rajonal Drejtues do të nxjerrë rregullat e veta të procedurës.
6. Një Palë e Europës Juglindore do të kryesojë Komitetin Rajonal Drejtues me rotacion, në përputhje me dispozitat që do të parashtrohen në rregullat përkatëse të procedurës.



7. Kryetari i Komitetit Rajonal Drejtues do të thërrasë mbledhjet e tij të paktën dy herë në vit, me qëllim që të shqyrtohet funksionimi i përgjithshëm i këtij Traktati, dhe, kurdoherë që ta kërkojnë kushtet, me kërkesën e një Palë Kontraktuese. Komiteti Rajonal Drejtues do të mbajë nën shqyrtim të vazhdueshëm zhvillimin e ligjit mbi bazë rasti, të Gjykatës së Drejtësisë. Për këtë qëllim, Bashkimi Europian do t'i transmetojë secilës prej Palëve të Europës Juglindore, të gjitha vendimet e Gjykatës së Drejtësisë që janë të rëndësishme për funksionimin e këtij Traktati. Komiteti Rajonal Drejtues do të veprojë brenda tre muajsh, në mënyrë që të ruhet interpretimi homogjen i këtij Traktati.
8. Komiteti Rajonal Drejtues do të përgatisë punën për Këshillin Ministerial.

#### NENI 25

1. Një vendim i Komitetit Rajonal Drejtues do të jetë detyrues ndaj Palëve Kontraktuese.

Kurdoherë që një vendim i marrë nga Komiteti Rajonal Drejtues përmban një kërkesë për veprim që duhet ndërmarrë nga një Palë Kontraktuese, Pala në fjalë do të marrë masat e nevojshme dhe do të informojë më pas Komitetin Rajonal Drejtues.

2. Vendimet e Komitetit Rajonal Drejtues do të botohen në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Europian dhe të Palëve të Europës Juglindore. Çdo vendim do të përcaktojë datën e tij të zbatimit nga një Palë Kontraktuese dhe çdo informacion tjetër që mund të jetë i rëndësishëm për operatorët ekonomikë.

#### KOMITETET TEKNIKE

#### NENI 26

1. Komiteti Rajonal Drejtues do të vendosë për ngritjen e Komiteteve Teknike, në formën e grupeve të posaçme. Çdo Komitet Teknik mund të bëjë propozime në sferën e vet të përgjegjësisë tek Komiteti Rajonal Drejtues, i cili merr vendim. Komitetet Teknike do të përbëhen nga përfaqësuesit e Palëve Kontraktuese. Pjesëmarrja si vëzhgues do të jetë e hapur për të gjitha Shtetet Anëtare të BE-së.

Mbi bazë *ad hoc*, do të ftohen si vëzhgues organizata të shoqërisë civile përkatëse, dhe në veçanti, ato mjedisore.

2. Komitetet Teknike do të nxjerrin rregullat e tyre të procedurës.



- 
3. Një Palë e Europës Juglindore do të kryesojë me rotacion Komitetet Teknike në përputhje me dispozitat që do të parashtrohen në rregullat e procedurës.

## FORUMI SOCIAL

### NENI 27

1. Palët Kontraktuese do t'i kushtojnë vëmendjen e duhur dimensionit social dhe do të njohin nevojën që të përfshijnë partnerët socialë në të gjitha nivelet e duhura, duke promovuar dialogun social në lidhje me monitorimin dhe zbatimin e Traktatit dhe efektet e tij.
2. Ato do të marrin në konsideratë rëndësinë e fokusimit të vëmendjes së tyre në sferat kyçe më poshtë:
  - a. të drejtat themelore të punonjësve sipas Konventës Europiane për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore, Kartës Sociale Europiane, Kartës së Komunitetit të të Drejtave Sociale Themelore të Punonjësve dhe Kartës së BE-së për të Drejtat Themelore;
  - b. ligjet e punës – në lidhje me nxitjen e përmirësimit të kushteve të punës dhe standardeve të jetesës;
  - c. shëndeti dhe siguria në punë – në lidhje me përmirësimet në mjedisin e punës në lidhje me shëndetin dhe sigurinë e punonjësve të sektorit të transportit;
  - d. mundësitë e barabarta – me fokus prezantimin, kur është e nevojshme, të parimit se burrat dhe gratë duhet të marrin pagë të njëjtë për punë të njëjtë;
3. Për t'iu drejtuar këtyre çështjeve sociale, Palët Kontraktuese do të bien dakord që të ngrenë një Forum Social. Secila Palë Kontraktuese, në përputhje me procedurat e veta të brendshme, do të caktojë përfaqësuesit e vet që mund të marrin pjesë në mbledhjet përkatëse të Forumit Social. Përfaqësimi do të mbulojë Qeveritë, si dhe organizatat e punonjësve dhe punëdhënësve dhe çdo organ tjetër përkatës që konsiderohen të përshtatshëm në përputhje me temat e diskutuara. Komitetet europiane të dialogut social që lidhen me sektorin e transportit do të jenë të pranishme dhe do të marrin pjesë në mbledhje, si dhe përfaqësuesit e Komitetit European Ekonomik dhe Social. Forumi Social do të përcaktojë rregullat e veta të procedurës.



---

## SEKRETARIATI I PËRHERSHËM

### NENI 28

Sekretariati i Përhershëm:

- (a) do të japë mbështetje administrative për Këshillin Ministerial, Komitetin Rajonal Drejtues, Komitetet Teknike dhe Forumin Social;
- (b) do të veprojë si një Observator Transporti për të monitoruar performancën e Zgjatimit Indikativ TEN-T të Rrjeteve Kryesore dhe Gjithëpërfshirës në Ballkanin Perëndimor;
- (c) do të mbështesë zbatimin e Axhendës së Nderlidhejs të Gjashtë vendeve të Ballkanit Perëndimor (BP6) që synon të përmirësojë lidhjet brenda Ballkanit Perëndimor, si dhe ndërmjet rajonit dhe BE-së.

### NENI 29

Sekretariati i Përhershëm do të përbëhet nga Drejtori dhe personel i tillë që mund të kërkojë Komuniteti i Transportit. Sekretariati i Përhershëmmund të përbëhet nga një ose më shumë Zëvendës/Drejtorë. Gjuha e punës do të jetë anglishtja.

### NENI 30

Drejtori i Sekretariatit të Përhershëm do të caktohet nga Komiteti Rajonal Drejtues pas konsultimeve me Këshillin Ministerial. Kohëzgjatja e mandatit të tij/saj nuk do të kalojë tre vjet. Mandati mund të rinovohet. Komiteti Rajonal Drejtues do të përcaktojë rregullat e Sekretariatit të Përhershëm, veçanërisht për rekrutimin, kushtet e punës dhe ekuilibrin gjeografik të personelit të Sekretariatit. Komiteti Rajonal Drejtues mund të caktojë edhe një ose më shumë Zëvendës/Drejtorë. Drejtori do të përzgjedhë dhe caktojë stafin pas konsultimeve me Komitetin Rajonal Drejtues.

### NENI 31

Në kryerjen e detyrave të tyre, Drejtori dhe personeli i Sekretariatit të Përhershëm do të veprojnë në mënyrë të paanshme dhe nuk do të kërkojnë, dhe as nuk do të marrin udhëzime nga ndonjëra prej Palëve Kontraktuese. Ata do të promovojnë interesat e Komunitetit të Transportit.

### NENI 32



---

Drejtori dhe Sekretariati i Përhershëm ose një person alternativ i caktuar do të asistojë mbledhjet e Këshillit Ministerial, Komitetit Rajonal Drejtues, Komiteteve Teknike dhe Forumit Social.

#### NENI 33

Selia e Sekretariatit të Përhershëm do të vendoset në përputhje me Nenin 21 (d).

#### BUXHETI

#### NENI34

Secila Palë Kontraktuese do të kontribuojë për buxhetin e Komunitetit të Transportit, siç parashtrohet në Aneksin V. Niveli i kontributeve mund të rishikohet çdo tre vjet, me kërkesë të çdonjërës prej Palëve Kontraktuese, nga një Vendim i Komitetit Rajonal Drejtues.

#### NENI 35

Komiteti Rajonal Drejtues do të miratojë buxhetin e Komunitetit të Transportit çdo vit. Buxheti do të mbulojë shpenzimet operative të Komunitetit të Transportit që janë të nevojshme për funksionimin e institucioneve të veta. Shpenzimet e secilit institucion do të caktohen në një pjesë të ndryshme të buxhetit. Komiteti Rajonal Drejtues do të miratojë një Vendim që të specifikojë procedurën për realizimin e buxhetit, për paraqitjen dhe auditimin e llogarive dhe inspektimin e tij.

#### NENI36

Drejtori dhe Sekretariati i Përhershëm do të zbatojnë buxhetin dhe do të raportojnë mbi bazë vjetore tek Komiteti Rajonal Drejtues mbi realizimin e buxhetit. Komiteti Rajonal Drejtues, nëse është e përshtatshme, mund të vendosë t'u besojë audituesve të pavarur verifikimin e realizimit të saktë të buxhetit.

#### ZGJIDHJA E MOSMARRËVESHJEVE

#### NENI 37

1. Çdo Palë Kontraktuese mund të paraqesë para Komitetit Rajonal Drejtues një çështje në konflikt që lidhet me zbatimin apo interpretimin e këtij Traktati, përveç se në rastet kur parashtrohen procedura specifike në këtë Traktat.
2. Kur një mosmarrëveshje është paraqitur para Komitetit Rajonal Drejtues sipas paragrafit 1, do të kryhen konsultime të menjëhershme ndërmjet palëve në mosmarrëveshje. Në rastet kur Bashkimi European nuk është palë në mosmarrëveshje, mund të ftohet nga njëra prej palëve



në mosmarrëveshje, një përfaqësues i Bashkimit European në këto konsultime. Palët në mosmarrëveshje mund të përpilojnë një propozim për zgjidhje, që në mënyrë të menjëhershme mund t'i paraqitet Komitetit Rajonal Drejtues. Vendimet e marra nga Komiteti Rajonal Drejtues nën këtë procedurë do të respektojnë ligjin bazuar në rastet, e Gjykatës së Drejtësisë.

3. Nëse Komiteti Rajonal Drejtues, katër muaj pas kësaj date kur çështja është paraqitur para tij, nuk ka arritur të marrë një Vendim për zgjidhjen e mosmarrëveshjes, palët në mosmarrëveshje mund t'i referohen Gjykatës së Drejtësisë, vendimi i së cilës do të jetë i formë së prerë dhe detyrues. Modalitetet sipas të cilave mund të bëhen këto referime tek Gjykata e Drejtësisë, përcaktohen në Aneksin IV.

#### DHËNIA E INFORMACIONIT

##### NENI 38

1. Të gjitha organet e ngritura nga ose nën këtë Traktat do të sigurojnë transparencën më të gjerë të mundshme në punën e tyre. Në funksion të kësaj, çdo qytetar i Palëve Kontraktuese, dhe çdo person juridik apo fizik që banon ose ka regjistruar zyrën e vet në një Palë Kontraktuese, do të ketë të drejtën të ketë akses në dokumentet që mbahen nga organet e ngritura nga ose nën këtë Traktat, të cilat u nënshtrohen parimeve dhe kushteve që do të përcaktohen në përputhje me paragrafin 2.
2. Kufizime dhe parime të përgjithshme mbi baza të interesit publik apo privat që administrojnë këtë të drejtë për akses në dokumente, do të përcaktohen nga Komiteti Rajonal Drejtues nëpërmjet rregullave bazuar në rregullat e BE-së për aksesin në dokumente, referuar Rregullores (KE) nr. 1049/2001 të Parlamentit European dhe Këshillit<sup>2</sup>. Rregullat që do të nxirren nga Komiteti Rajonal Drejtues do të mundësojnë një procedurë administrative ku refuzimet për të dhënë akses tek një dokument mund të rishikohen dhe rishqyrtohen.
3. Në masën që dokumentet e mbajtura nga organet e ngritura nga ose nën këtë Traktat përmbajnë informacion mjedisor, siç përcaktohet në Nenin 2, pika 3 e Konventës mbi Aksesin në Informacion, Pjesëmarrja Publike në Vendimmarrje dhe Akses në Drejtësi për Çështjet Mjedisore, do të sigurohet akses në këtë informacion në përputhje me Nenin 4 të kësaj Konvente.

<sup>2</sup>Rregullore (KE) Nr 1049/2001 e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 30Maj2001 lidhur me aksesin publik në dokumentet e Parlamentit European, Këshillit dhe Komisionit European, OJ L145, 31.5.2001, fq. 43.



---

Komiteti Rajonal Drejtues do të nxjerrë rregullat e nevojshme për të siguruar zbatimin e këtij paragrafi. Ata që zbatojnë rregullat do të mundësojnë një procedurë administrative ku refuzimet për të dhënë akses tek një informacion mjedisor mund të rishikohen dhe rishqyrtohen.

4. Përfaqësuesve, delegatëve dhe ekspertëve të Palëve Kontraktuese, si dhe zyrtarëve dhe nëpunësve të tjerë që veprojnë nën këtë Traktat, do t'u kërkohet, edhe pasi detyrat e tyre të kenë përfunduar, të mos japin informacion që mbulohet nga detyrimi i konfidencialitetit profesional, në veçanti informacion për sipërmarrjet, marrëdhëniet e tyre të biznesit apo komponentët e kostove të tyre.



## VENDET E TRETA DHE ORGANIZATAT NDËRKOMBËTARE

### NENI 39

1. Palët Kontraktuese do të konsultohen me njëra tjetrën në kuadrin e Komitetit Rajonal Drejtues me kërkesë të çdo njëres prej Palëve Kontraktuese,
  - (a) mbi çështjet e transportit që shqyrtohen në organizatat ndërkombëtare dhe iniciativat rajonale; dhe
  - (b) mbi aspekte të ndryshme të zhvillimeve të mundshme në marrëdhëniet ndërmjet Palëve Kontraktuese dhe vendeve të treta në transport, dhe mbi funksionimin e elementëve të rëndësishëm të marrëveshjeve dypalëshe dhe shumëpalëshe në këtë fushë.
2. Konsultimet e referuara në paragrafin 1 do të kryhen në rastet urgjente sa më shpejt të jetë e mundur, dhe në çdo rast tjetër, brenda tre muajve nga kërkesa.

## MARRËVESHJE TË PËRKOHSHME

### NENI 40

1. Protokollet I deri VI përcaktojnë dispozitat e përkohshme dhe periudhat korresponduese që zbatohen ndërmjet Bashkimit Europian, nga njëra anë, dhe Palës së Europës Juglindore të interesuar, nga ana tjetër.
2. Kalimi gradual i secilës Palë të Europës Juglindore drejt aplikimit të plotë të Komunitetit të Transportit do të jetë objekt i vlerësimeve. Vlerësimet do të kryhen nga Komisioni Europian në bashkëpunim me Palët e Europës Juglindore në fjalë. Komisioni Europian mund të fillojë një vlerësim bazuar në iniciativën e vet ose iniciativën e Palës së Europës Juglindore të interesuar.
- 3.. Nëse Bashkimi Europian përcakton se kushtet janë përmbushur, ai do të informojë Komitetin Rajonal Drejtues dhe do të vendosë më tej se Pala e Europës Juglindore e interesuar kualifikohet për të kaluar fazën tjetër të Komunitetit të Transportit.



- 
4. Nëse Bashkimi European përcakton se kushtet nuk janë përmbushur, Komisioni European do ta raportojë tek Komiteti Rajonal Drejtues. Bashkimi European do t'i rekomandojë Palës së Europës Juglindore së interesuar përmirësime specifike.

#### HYRJA NË FUQI, RISHIKIMI, PËRFUNDIMI DHE DISPOZITA TË TJERA

##### NENI 41

##### Hyrja në fuqi

1. Ky Traktat do t'i nënshtrohet ratifikimit ose miratimit nga nënshkruesit në përputhje me procedurat e tyre. Instrumentet e ratifikimit apo miratimit do të depozitohen tek Sekretariati i Përhershëm i Këshillit të Bashkimit European, i cili do të njoftojë të gjithë nënshkruesit e tjerë dhe do të kryejë të gjitha funksionet e tjera të depozitarit.
2. Ky Traktat do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit të dytë pas datës së depozitimit të instrumenteve të ratifikimit apo miratimit nga Bashkimi European dhe të paktën katër Palë të Europës Juglindore. Për secilin nga nënshkruesit që ratifikon apo miraton këtë Traktat pas kësaj date, do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit të dytë pas depozitimit nga ky nënshkrues të instrumentit të ratifikimit apo miratimit.
3. Pavarësisht paragrafëve 1 dhe 2, Bashkimi European dhe të paktën tre Palë të Europës Juglindore mund të vendosin që të zbatojnë për kohësisht këtë Traktat ndërmjet tyre që nga data e nënshkrimit, në përputhje me zbatimin e legjislacionit vendas, duke njoftuar depozitarin, i cili do të njoftojë për këtë të gjitha Palët e tjera Kontraktuese.



NENI 42

Rishikimi

Ky Traktat do të rishikohet me kërkesë të secilës Palë Kontraktuese dhe në çdo rast, pesë vjet pas hyrjes në fuqi të tij.

NENI 43

Përfundimi

1. Secila Palë Kontraktuese mund të denoncojë këtë Traktat duke njoftuar depozitarin, i cili do të njoftojë për këtë përfundim Palët e tjera Kontraktuese. Nëse ky Traktat denoncohet nga Bashkimi Europian, ai do pushojë së qeni në fuqi një vit pas datës së njoftimit. Nëse ky Traktat denoncohet nga çdonjëra prej Palëve të Europës Juglindore, ai do pushojë së qeni në fuqi vetëm në lidhje me këtë Palë Kontraktuesen një vit pas datës së njoftimit.
2. Pas hyrjes së një Pale të Europës Juglindore në Bashkimin Europian, ajo Palë Kontraktuese automatikisht do të pushojë së qenin një Palë e Europës Juglindore sipas këtij Traktatidhe në vend të kësaj do të bëhet Shtet Anëtar i BE-së.

NENI 44

Gjuhët

Ky Traktat hartohet në një kopje të vetme origjinale në gjuhët zyrtare të institucioneve të Bashkimit Europian dhe të Palëve të Europës Juglindore, dhe secili prej këtyre teksteve ka vlerë autentike të barabartë.

NËDËSHMI TË KËSAJ, përfaqësuesit fuqiplotë të nënshkruar që janë autorizuar për këtë sipas ligjit, kanë nënshkruar këtë Traktat:



---

Bërë në,

Për Bashkimin Europian:

Për Republikën e Shqipërisë:

Për Bosnjë dhe Hercegovinë;

Për Republikën ish-Jugosllave të Maqedonisë:

Për Kosovën\*:

Për Malin e Zi:

Për Republikën e Serbisë:

\* Ky përcaktim nuk cenon pozicionet mbi statusin dhe është në përputhje me Rezolutën UNSCR1244/1999 dhe Opinionin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë mbi deklaratën e Pavarësisë së Kosovës.



## PROTOKOLLI I

### DISPOZITA TË PËRKOSSHME NDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN, NGA NJËRA ANË, DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, NGA ANA TJETËR

#### I. Kushtet Lidhur me tranzicionin për transportin hekurudhor

##### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli nga Republika e Shqipërisë, që në vijim në këtë dokument do të referohet si "Shqipëria", të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Shqipëria të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
3. Shqipëria mund t'i kërkojë Komisionit Europian në fund të periudhës së parë të përkohshme që të vlerësojë progresin në përputhje me Nenin 40 të Traktatit kryesor, me synimin që të kalojë drejtpërdrejt tek integrimi i tregut sipas Nenit 11 të Traktatit kryesor.

##### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Shqipëria
  - (i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat, siç përcaktohet në Aneksin I;
  - (ii) do të ketë bërë progres të mjaftueshëm në zbatimin e rregullave mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën që përfshihet në një marrëveshje të referuar në Nenin 17 të Traktatit kryesor ose në Aneksin III, cilado që të jetë e zbatueshme.
2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme, Shqipëria do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat dhe rregullat mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën e referuar në paragrafin 1.

##### Neni 3

1. Pavarësisht Nenit 1(1) të Traktatit kryesor,
  - (i) Gjatë periudhës së parë të përkohshme, sipërmarrjeve hekurudhore të liçencuara në Shqipëri do t'u jepet akses në infrastrukturën hekurudhore në Shqipëri;
  - (ii) Gjatë periudhës së dytë të përkohshme, sipërmarrjet hekurudhore të liçencuara në Shqipëri do të lejohen të ushtrojnë të drejtat e trafikut që jepen në legjislacionin hekurudhor të referuar në Aneksin I mbi infrastrukturën hekurudhore të çdo Pale tjetër të Europës Juglindore.

#### II. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin detar

##### Neni 1



1. Periudha e parë të përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Shqipëria të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

2. Periudha e dytë të përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Shqipëria të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

## Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme

(i) Shqipëria do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi legjislacion detar, siç përcaktohet në Aneksin I, me përjashtim të Rregullores (KEE) nr. 3577/92;

(ii) Qytetarët e Shqipërisë dhe shoqëritë e transportit detar të ngritura në Shqipëri do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti të një Shteti tjetër Anëtar ose të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian. Kjo do të zbatohet për shqiptarët dhe shoqëritë shqiptare të transportit detar të Shqipërisë të ngritura jashtë Shqipërisë dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shqipërisë, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shqipëri në përputhje me legjislacionin e saj.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh në BE do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti ose instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar të BE-së dhe të Shqipërisë, dhe çdo porti ose instalim larg bregut të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian dhe Shqipërisë. Kjo do të zbatohet për qytetarët e Shteteve Anëtare të BE-së dhe shoqëritë e transportit detar të BE-së të ngritura jashtë Bashkimit Europian dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shteteve Anëtare të BE-së, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shtetet Anëtare të BE-së në përputhje me legjislacionin e tyre.

2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme,

(i) Shqipëria do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Pronarë anijesh të BE-së që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Shqipëri dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Shqipërisë, do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda Shqipërisë dhe nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) nr. 3577/92.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh të Shqipërisë që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Shqipëri dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Shqipërisë do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda çdo Shteti Anëtar të BE-së nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) nr. 3577/92.

## III. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin në rrugët ujore tokësore

### Neni 1



---

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2 të këtij Protokoll nga Shqipëria, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

#### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së përkohshme

(i) Shqipëria do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë gjislacionin e përcaktuar në Aneksin I.

(ii) Shqipëria do të gëzojë të drejtën të kryej transport ujor te brendshëm te pasagjerëve ose mallrave ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti apo instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar tjetër.



## PROTOKOLLI II

### DISPOZITA TË PËRKOHSHME NDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN, NGA NJËRA ANË, DHE BOSNJE DHE HERCEGOVINËS, NGA ANA TJETËR

#### I. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin hekurudhor

##### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Bosnja dhe Hercegovina të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokollit, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Bosnja dhe Hercegovina të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokollit të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

3. Bosnja dhe Hercegovina mund t'i kërkojë Komisionit Europian në fund të periudhës së parë të përkohshme që të vlerësojë progresin në përputhje me Nenin 40 të Traktatit kryesor, me synimin që të kalojë drejtpërdrejt tek integrimi i tregut sipas Nenit 11 të Traktatit kryesor.

##### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Bosnja dhe Hercegovina

(i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat, siç përcaktohet në Aneksin I;

(ii) do të ketë bërë progres të mjaftueshëm në zbatimin e rregullave mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën që përfshihet në një marrëveshje të referuar në Nenin 17 të Traktatit kryesor ose në Aneksin III, cilado që të jetë e zbatueshme.

2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme, Bosnja dhe Hercegovina do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat dhe rregullat për ndihmën shtetërore dhe konkurrencën e referuar në paragrafin 1.

##### Neni 3

1. Pavarësisht Nenit 1(1) të Traktatit kryesor,

(i) Gjatë periudhës së parë të përkohshme, sipërmarrjeve hekurudhore të liçencuara në Bosnjë dhe Hercegovinë do t'u jepet akses në infrastrukturën hekurudhore në Bosnjë dhe Hercegovinë;

(ii) Gjatë periudhës së dytë të përkohshme, sipërmarrjet hekurudhore të liçencuara në Bosnjë dhe Hercegovinë do të lejohen të ushtrojnë të drejtat e trafikut që jepen në legjislacionin hekurudhor të referuar në Aneksin I mbi infrastrukturën hekurudhore të çdo Pale tjetër të Europës Juglindore.



## II. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin detar

### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Bosnja dhe Hercegovina të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni European në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Bosnja dhe Hercegovina të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni European në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Bosnja dhe Hercegovina

(i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi legjislacion detar, siç përcaktohet në Aneksin I, me përjashtim të Rregullores (KEE) nr. 3577/92;

(ii) Qytetarët e Bosnje dhe Hercegovinës dhe shoqëritë e transportit detar të ngritura në Bosnjë dhe Hercegovinë do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti të një Shteti tjetër Anëtar ose të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit European. Kjo do të zbatohet për qytetarët dhe shoqëritë e transportit detar të Bosnje dhe Hercegovinës të ngritura jashtë Bosnje dhe Hercegovinës dhe që kontrollohen nga qytetarë të Bosnje dhe Hercegovinës, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Bosnjë dhe Hercegovinë në përputhje me legjislacionin e saj.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh në BE do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti ose instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar të BE-së dhe të Bosnje dhe Hercegovinës, dhe çdo porti ose instalim larg bregut të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit European dhe Bosnje dhe Hercegovinës. Kjo do të zbatohet për qytetarët e Shteteve Anëtare të BE-së dhe shoqëritë e transportit detar të BE-së të ngritura jashtë Bashkimit European dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shteteve Anëtare të BE-së, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shtetet Anëtare të BE-së në përputhje me legjislacionin e tyre.

2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme,

(i) Bosnja dhe Hercegovina do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Pronarë anijesh të BE-së që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Bosnjë dhe Hercegovinë dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Bosnje dhe Hercegovinës, do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda Bosnje dhe Hercegovinës dhe nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) nr. 3577/92.

Në mënyrë reciproke, Pronarë anijesh të Bosnje dhe Hercegovinës që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Bosnjë dhe Hercegovinë dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Bosnje dhe Hercegovinës do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda çdo Shteti Anëtar të BE-së nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) nr. 3577/92.



---

### III. Kushtet në lidhje me tranzicionin për transportin në rrugët ujore tokësore

#### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Bosnja dhe Hercegovina të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

#### Neni 2

I. Nga fundi i periudhës së përkohshme,

(i) Bosnja dhe Hercegovina do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Bosnja dhe Hercegovina do të gëzojë të drejtën të transportojë pasagjerë ose mallra nëpërmjet rrugëve ujore tokësore ndërmjet çdo portitë një Shteti Anëtar dhe çdo porti apo instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar tjetër.



## PROTOKOLLI III

### DISPOZITA TË PËRKOSSHME NDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN, NGA NJËRA ANË, DHE REPUBLIKËS ISH-JUGOSLLAVE TË MAQEDONISË, NGA ANA TJETËR

#### I. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin hekurudhor

##### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
3. Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë mund t'i kërkojë Komisionit Europian në fund të periudhës së parë të përkohshme që të vlerësojë progresin në përputhje me Nenin 40 të Traktatit kryesor, me synimin që të kalojë drejtpërdrejt tek integrimi i tregut sipas Nenit 11 të Traktatit kryesor.

##### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë
  - (i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat, siç përcaktohet në Aneksin I;
  - (ii) do të ketë bërë progres të mjaftueshëm në zbatimin e rregullave mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën që përfshihet në një marrëveshje të referuar në Nenin 17 të Traktatit kryesorose në Aneksin III, cilado që të jetë e zbatueshme.
2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme, Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat dhe rregullat për ndihmën shtetërore dhe konkurrencën e referuar në paragrafin 1.

##### Neni 3

1. Pavarësisht Nenit 1(1) të Traktatit kryesor,
  - (i) Gjatë periudhës së parë të përkohshme, sipërmarrjeve hekurudhore të liçencuara në Republikën ish-Jugosllave e Maqedonisë do t'u jepet akses në infrastrukturën hekurudhore në Republikën ish-Jugosllave e Maqedonisë;
  - (ii) Gjatë periudhës së dytë të përkohshme, sipërmarrjet hekurudhore të liçencuara në Republikën ish-Jugosllave të Maqedonisë do të lejohen të ushtrojnë të drejtat e trafikut që jepen në legjislacionin hekurudhor të referuar në Aneksin I mbi infrastrukturën hekurudhore të çdo Pale tjetër të Europës Juglindore.



## II. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin detar

### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi ekëtij Traktatiderisa të jenë përmbushur nga Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

### Neni 2

1. 1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë

(i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi legjislacion detar, siç përcaktohet në Aneksin I, me përjashtim të Rregullores (KEE)nr.3577/92;

(ii) Qytetarët e Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë dhe shoqëritë e transportit detar të ngritura në Republikën ish-Jugosllave e Maqedonisë do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti të një Shteti tjetër Anëtar ose të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian. Kjo do të zbatohet për qytetarët dhe shoqëritë e transportit detar të Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë të ngritura jashtë Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë dhe që kontrollohen nga qytetarë të Republikës ish-Jugosllave të Maqedonisë, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Republikën ish-Jugosllave e Maqedonisë në përputhje me legjislacionin e saj.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh në BE do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti ose instalim larg bregut të një Shteti Anëtar të BE-së dhe të Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë, dhe çdo porti ose instalimi larg bregut të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian dhe Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë. Kjo do të zbatohet për qytetarët e Shteteve Anëtare të BE-së dhe shoqëritë e transportit detar të BE-së të ngritura jashtë Bashkimit Europian dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shteteve Anëtare të BE-së, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shtetet Anëtare të BE-së në përputhje me legjislacionin e tyre.

2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme,

(i) Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë do të aplikojë këtë Traktat duke përfshirë gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Pronarë anijesh të BE-së që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Republikën ish-Jugosllave e Maqedonisë dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë, do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë dhe nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren nr. 3577/92.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh të Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Republikën ish-Jugosllave e Maqedonisë dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Republikës ish-Jugosllave e Maqedonisë do të kenë lirinë



që të ofrojnë shërbime transporti brenda çdo Shteti Anëtar të BE-së nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) nr. 3577/92.

### III. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin në rrugët ujore tokësore

#### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktatiderisa të jenë përmbushur nga Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2 të këtij Protokoll, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

#### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së përkohshme,

(i) Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë do të gëzojë të drejtën të transportojë pasagjerë ose mallra nëpërmjet rrugëve ujore tokësore ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti apo instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar tjetër.



## PROTOKOLLI IV

### DISPOZITA TË PËRKOHSHME NDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN, NGA NJËRA ANË, DHE KOSOVË\*, NGA ANA TJETËR

#### I. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin hekurudhor

##### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Kosova të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat referuar në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Kosova të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat referuar në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
3. Kosova mund t'i kërkojë Komisionit Europian në fund të periudhës së parë të përkohshme që të vlerësojë progresin në përputhje me Nenin 40 të Traktatit kryesor, me synimin që të kalojë drejtpërdrejt tek integrimi i tregut sipas Nenit 11 të Traktatit kryesor.

##### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Kosova
  - (i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat siç përcaktohet në Aneksin I;
  - (ii) do të ketë bërë progres të mjaftueshëm në zbatimin e rregullave mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën që përfshihet në një marrëveshje referuar në Nenin 17 të Traktatit kryesorose në Aneksin III, cilado që të jetë e zbatueshme.
2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme, Kosova do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat dhe rregullat për ndihmën shtetërore dhe konkurrencën e referuar në paragrafin 1.

##### Neni 3

1. Pavarësisht Nenit 1(1) të Traktatit kryesor,
  - (i) Gjatë periudhës së parë të përkohshme, sipërmarrjeve hekurudhore të licencuara në Kosovë do t'u jepet akses në infrastrukturën hekurudhore në Kosovë;

\* Ky përcaktim nuk cenon pozicionet mbi statusin dhe është në përputhje me Rezolutën UNSCR1244/1999 dhe Opinionin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë mbi deklaratën e Pavarësisë së Kosovës.

- (ii) Gjatë periudhës së dytë të përkohshme, sipërmarrjet hekurudhore të licencuara në Kosovë do të lejohen të ushtrjnë të drejtat e trafikut që jepen në legjislacionin hekurudhor të përmendur në Aneksin I mbi infrastrukturën hekurudhore të çdo Pale tjetër të Europës Juglindore.



## II. Kushtet lidhur me transportin rrugor

Bashkimi Europian dhe Kosova bien dakord që pavarësisht Nenit 61(1) të Marrëveshjes së Asociimit Stabilizimit ndërmjet Bashkimit Europian dhe Komunitetit Europian të Energjisë Atomike, nga njëra anë, dhe Kosovës, nga ana tjetër, Kapitulli III në këtë Marrëveshje mbi trafikun transit, do të vijojë të zbatohet sapo të hyjë në fuqi Traktati që krijon Komunitetin e Transportit.

## III. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin detar

### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Kosova të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e përmendura në Nenin 40 të Traktatit kryesor
2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Kosova të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e përmendura në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme,
    - (i) Kosova do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi legjislacion detar siç përcaktohet në Aneksin I me përjashtim të Rregullores (KEE)nr.3577/92;
    - (ii) Qytetarët e Kosovës dhe shoqëritë e transportit detar të ngritura në Kosovë do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti të një Shteti tjetër Anëtar ose të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian. Kjo zbatohet edhe për qytetarët dhe shoqëritë e transportit detar të Kosovës të ngritura jashtë Kosovës dhe që kontrollohen nga qytetarë të Kosovës, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Kosovën në përputhje me legjislacionin e saj.
- Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh në BE do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti ose instalim larg bregut të një Shteti Anëtar të BE-së dhe të Kosovës, dhe çdo porti ose instalimi larg bregut të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian dhe Kosovës. Kjo do të zbatohet për qytetarët e Shteteve Anëtare të BE-së dhe shoqëritë e transportit detar të BE-së të themeluara jashtë Bashkimit Europian dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shteteve Anëtare të BE-së, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shtetet Anëtare të BE-së në përputhje me legjislacionin e tyre.
2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme,
    - (i) Kosova do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I
    - (ii) Pronarë anijesh të BE-së që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Kosovë dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Kosovës, do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda Kosovës dhe nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren Nr. 3577/92.



---

Në mënyrë reciproke, Pronarë anijesh të Kosovës që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Kosovën dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Kosovës do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda çdo Shteti Anëtar të BE-së nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) Nr. 3577/92.

#### **IV. Kushtet në lidhje me tranzicionin për transportin në rrugët ujore tokësore**

##### **Neni 1**

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2 të këtij Protokoll nga Kosova, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e përmendura në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

##### **Neni 2**

Nga fundi i periudhës së përkohshme,

- (i) Kosova do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I
- (ii) Kosova do të gëzojë të drejtën të transportojë pasagjerë ose mallra nëpërmjet rrugëve ujore tokësore ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti apo instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar tjetër.



## PROTOKOLLI V

### DISPOZITA TË PËRKOHSHMENDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN, NGA NJËRA ANË, DHE MALIT TË ZI, NGA ANA TJETËR

#### I. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin hekurudhor

##### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Mali i Zi të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokoll, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Mali i Zi të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokoll, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
3. Mali i Zi mund t'i kërkojë Komisionit Europian në fund të periudhës së parë të përkohshme që të vlerësojë progresin në përputhje me Nenin 40 të Traktatit kryesor, me synimin që të kalojë drejtpërdrejt tek integrimi i tregut sipas Nenit 11 të Traktatit kryesor.

##### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Mali i Zi
  - (i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat, siç përcaktohet në Aneksin I;
  - (ii) do të ketë bërë progres të mjaftueshëm në zbatimin e rregullave mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën që përfshihet në një marrëveshje të referuar në Nenin 17 të Traktatit kryesor ose në Aneksin III, cilado që të jetë e zbatueshme.
2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme, Mali i Zi do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat dhe rregullat mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën e referuar në paragrafin 1.

##### Neni 3

1. Pavarësisht Nenit 1(1) të Traktatit kryesor,
  - (i) Gjatë periudhës së parë të përkohshme, sipërmarrjeve hekurudhore të liçencuara në Malin e Zido t'u jepet akses në infrastrukturën hekurudhore në Malin e Zi;
  - (ii) Gjatë periudhës së dytë të përkohshme, sipërmarrjet hekurudhore të liçencuara në Malin e Zi do të lejohen të ushtrojnë të drejtat e trafikut që jepen në legjislacionin hekurudhor të referuar në Aneksin I mbi infrastrukturën hekurudhore të çdo Pale tjetër të Europës Juglindore.

#### II. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin detar

##### Neni 1



1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Mali i Zi të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Mali i Zi të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

## Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme,

(i) Mali i Zi do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi legjislacion detar siç përcaktohet në Aneksin I me përjashtim të Rregullores(KEE) nr.3577/92;

(ii) Qytetarët e Malit të Zi dhe shoqëritë e transportit detar të ngritura në Malin e Zi do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti të një Shteti tjetër Anëtar ose të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian. Kjo do të zbatohet për qytetarët dhe shoqëritë e transportit detar të Malit të Zi të ngritura jashtë Malit të Zi dhe që kontrollohen nga qytetarë të Malit të Zi, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Malin e Zi në përputhje me legjislacionin e saj.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh në BE do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti ose instalim larg bregut të një Shteti Anëtar të BE-së dhe të Malit të Zi, dhe çdo porti ose instalim larg bregut të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian dhe Malit të Zi. Kjo do të zbatohet për qytetarët e Shteteve Anëtare të BE-së dhe shoqëritë e transportit detar të BE-së të ngritura jashtë Bashkimit Europian dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shteteve Anëtare të BE-së, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shtetet Anëtare të BE-së në përputhje me legjislacionin e tyre

2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme,

(i) Mali i Zi do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Pronarë anijesh të BE-së që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Malin e Zi dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Malit të Zi, do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda Malit të Zi dhe nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren(KEE) nr. 3577/92.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh të Malit të Zi që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Malin e Zi dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Malit të Zi do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda çdo Shteti Anëtar të BE-së nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren Nr. 3577/92.

## III. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin në rrugët ujore tokësore

### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2 të këtij Protokolli nga Mali i Zi, të verifikuara



---

nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

## Neni 2

Nga fundi i periudhës së përkohshme,

- (i) Mali i Zi do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I
  - (ii) Mali i Zi do të gëzojë të drejtën të transportojë pasagjerë ose mallra nëpërmjet rrugëve ujore tokësore ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti apo instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar tjetër.
-



## PROTOKOLLI VI

### DISPOZITA TË PËRKOHSHME NDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN, NGA NJËRA ANË, DHE REPUBLIKËS SË SERBISË, NGA ANA TJETËR

#### I. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin hekurudhor

##### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Republika e Serbisë të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokolli, që në vijim në këtë dokument do të referohet si "Serbia", të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Serbia të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokolli, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.
3. Serbia mund t'i kërkojë Komisionit Europian në fund të periudhës së parë të përkohshme që të vlerësojë progresin në përputhje me Nenin 40 të Traktatit kryesor, me synimin që të kalojë drejtpërdrejt tek integrimi i tregut sipas Nenit 11 të Traktatit kryesor.

##### Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Serbia
  - (i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat siç përcaktohet në Aneksin I;
  - (ii) do të ketë bërë progres të mjaftueshëm në zbatimin e rregullave mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën që përfshihet në një marrëveshje e referuar në Nenin 17 të Traktatit kryesorose në Aneksin III, cilado që të jetë e zbatueshme.
2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme, Serbia do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin mbi hekurudhat dhe rregullat mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën e referuar në paragrafin 1.

##### Neni 3

1. Pavarësisht Nenit 1(1) të Traktatit kryesor,
  - (i) Gjatë periudhës së parë të përkohshme sipërmarrjeve hekurudhore të licencuara në Serbi, do t'u jepet akses në infrastrukturën hekurudhore në Serbinë;
  - (ii) Gjatë periudhës së dytë të përkohshme sipërmarrjet hekurudhore të licencuara në Serbi do të lejohen të ushtrojnë të drejtat e trafikut që jepen në legjislacionin hekurudhor të referuara në Aneksin I mbi infrastrukturën hekurudhore të çdo Pale tjetër të Europës Juglindore.

#### II. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin detar

##### Neni 1



1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Serbia të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(1) të këtij Protokoll, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor

2. Periudha e dytë e përkohshme do të shtrihet nga fundi i periudhës së parë të përkohshme derisa të jenë përmbushur nga Serbia të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2(2) të këtij Protokoll, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

## Neni 2

1. Nga fundi i periudhës së parë të përkohshme, Serbia

(i) do të ketë zbatuar të gjithë legjislacionin mbi legjislacion detar, siç përcaktohet në Aneksin I me përjashtim të Rregullores (KEE) nr.3577/92;

(ii) Qytetarët e Serbisë dhe shoqëritë e transportit detar të ngritura në Serbinë do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti të një Shteti Anëtar dhe çdo porti të një Shteti tjetër Anëtar ose të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian. Kjo do të zbatohet për qytetarët dhe shoqëritë e transportit detar të Serbisë të ngritura jashtë Serbisë dhe që kontrollohen nga qytetarë të Serbisë, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Serbi në përputhje me legjislacionin e saj.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh në BE do të gëzojnë të drejtën të transportojnë pasagjerë ose mallra me mjete detare ndërmjet çdo porti ose instalim larg bregut të një Shteti Anëtar të BE-së dhe të Serbisë, dhe çdo porti ose instalim larg bregut të një vendi që nuk është Anëtar i Bashkimit Europian dhe Serbisë. Kjo do të zbatohet për qytetarët e Shteteve Anëtare të BE-së dhe shoqëritë e transportit detar të BE-së të ngritura jashtë Bashkimit Europian dhe që kontrollohen nga qytetarë të Shteteve Anëtare të BE-së, nëse mjetet e tyre detare janë të regjistruara në Shtetet Anëtare të BE-së në përputhje me legjislacionin e tyre.

2. Nga fundi i periudhës së dytë të përkohshme,

(i) Serbia do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I

(ii) Pronarë anijesh të BE-së që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Serbinë dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Serbisë, do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda Serbisë dhe nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren (KEE) nr. 3577/92.

Në mënyrë reciproke, pronarë anijesh të Serbisë që drejtojnë anije të regjistruara në një Shtet Anëtar të BE-së ose në Serbi dhe që mbajnë flamurin e atij Shteti Anëtar apo të Serbisë do të kenë lirinë që të ofrojnë shërbime transporti brenda çdo Shteti Anëtar të BE-së nën kushtet e përcaktuara në Rregulloren Nr. 3577/92.



---

### III. Kushtet lidhur me tranzicionin për transportin në rrugët ujore tokësore

#### Neni 1

1. Periudha e parë e përkohshme do të shtrihet nga hyrja në fuqi e këtij Traktati derisa të jenë përmbushur nga Serbia të gjitha kushtet e përcaktuara në Nenin 2 të këtij Protokoll, të verifikuara nga një vlerësim i kryer nga Komisioni Europian në përputhje me procedurat e referuara në Nenin 40 të Traktatit kryesor.

#### Neni 2

Nga fundi i periudhës së përkohshme,

- (i) Serbia do të zbatojë këtë Traktat, duke përfshirë të gjithë legjislacionin e përcaktuar në Aneksin I
- (ii) Serbia do të gëzojë të drejtën të transportojë pasagjerë ose mallra nëpërmjet rrugëve ujore tokësore ndërmjet çdo portitë një Shteti Anëtar dhe çdo porti apo instalimi larg bregut të një Shteti Anëtar tjetër.



Za Evropský svaz  
Por la Unió Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Evropsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

*Kaja Saal*



Za Republiku Albaniju

*Suela Zaimi*

Za Bosnu i Hercegovinu  
Za Bosnu i Hercegovinu  
За Босну и Херцеговину

*Stojic*



Za Bivšu Jugoslovensku Republiku Makedoniju

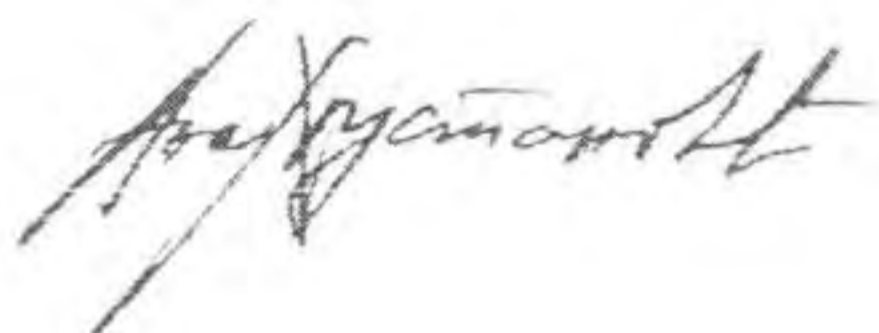
Për Kosovën\*  
Za Kosovo\*



Za Crnu Goru



Za Republiku Srbiju



\* Ky përcaktim nuk parashikon qëndrimin ndaj statusit dhe është në përputhje me Rezolutën 1244/1999 dhe Opinimin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë mbi shpalljen e pavarësisë së Kosovës.  
\* Ovak naziv ne prejudicira stavove o statusu i u skladu je sa RSBIJIN 1244/1999 i mišljenjem Medunarodnog Suda Pravde o deklaraciji o nezavisnosti Kosova.



ANEKSI I

RREGULLAT QË ZBATOHEN NË SEKTORIN E TRANSPORTIT DHE CËSHTJE QË LIDHEN ME TO

ANEKSI II

RREGULLAT QË ZBATOHEN NË INFRASTRUKTURËN E TRANSPORTIT QË KRIJOJNË RRJETIN KRYESORË TË EUROPËS JUGLINDORE

"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit Europian do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbij përshatjet horizontale, përveçse në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, në këtë dokument bëhen përshatje specifike për çdo akt të veçantë. Aktet më poshtë të Bashkimit Europian i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
<u>Zhvillimi i rrjetit TEN-T</u>	<p><b>Rregullorja (BE) nr. 1315/2013</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 11 Dhjetor 2013 mbi udhëzimet e Bashkimit për zhvillimin e rrjetit të Transportit trans-Europian dhe që shfuqizon Vendimin Nr. 661/2010/BE, OJBE L348, 20.12.2013, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Deleguar e Komisionit (BE) 2016/758</b> e datës 4 Shkurt 2016 që ndryshon Rregulloren (BE) nr. 1315/2013 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit në lidhje me përshatjen me të të Aneksit III, OJ BEL 126, 14.5.2016, f. 3.</p>



---

HARTAT E ZGJATIMIT INDIKATIV TEN-TNË BALLKANIN PERËNDIMOR  
(RRJETI KRYESOR DHE AI GJITHËPËRFSHIRËS)



Indicative Transition to Weighted Core Network  
 Comprehensive & Core Network: Inland waterways and ports  
 Western Balkans Region

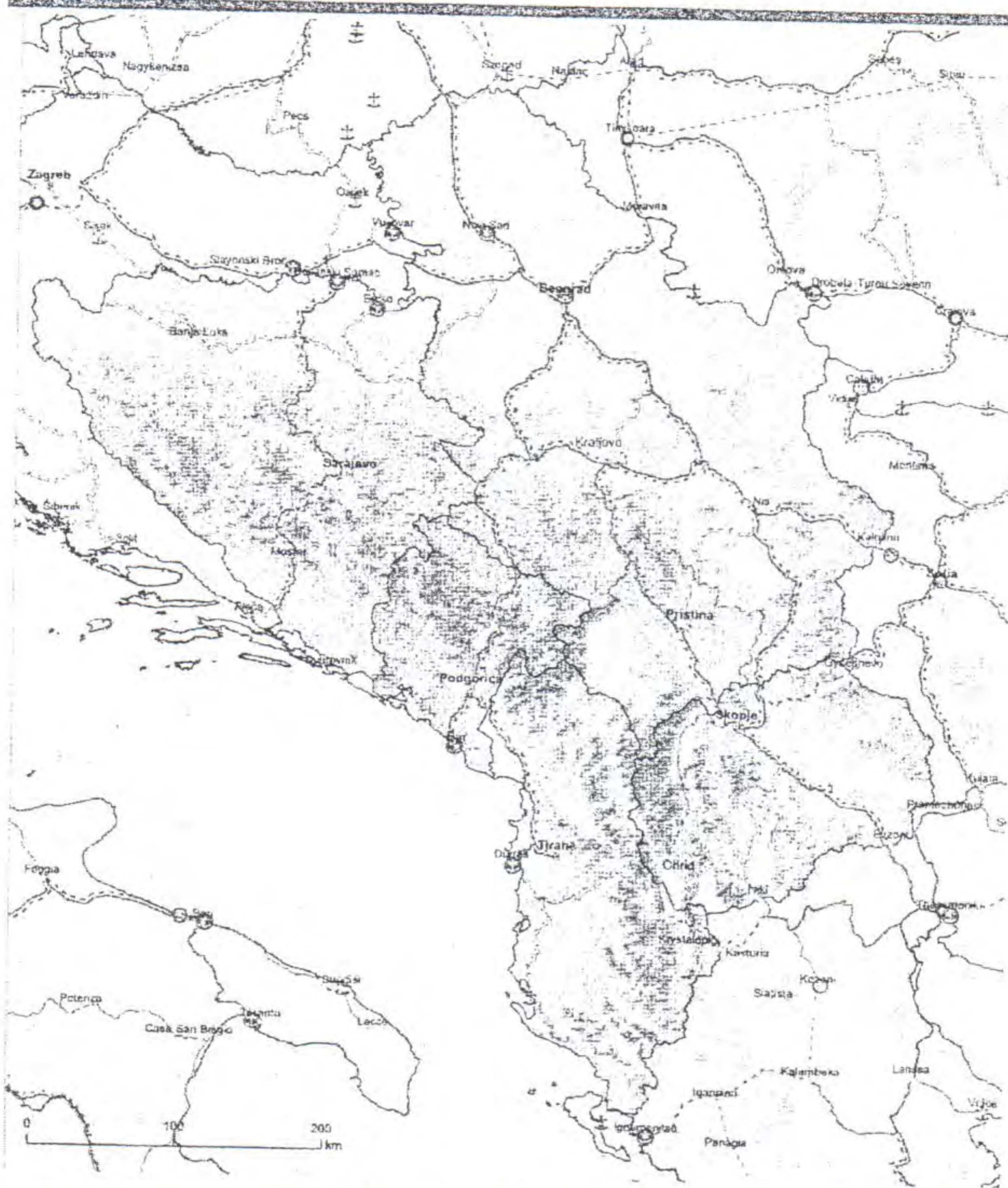


- Inland Waterways / Completed
- Inland Waterways / To be upgraded
- Inland Waterways / Planned
- Ports
- Ports

TENEC



Indicative Extension to Neighbouring Countries  
 Comprehensive Network: Railways, ports and rail-road terminals: RRT  
 Core Network: Railways (freight), ports and rail-road terminals: RRT  
**Western Balkans Region**



	Conventional rail / Completed		High speed rail / Completed			Ports
	Conventional rail / To be upgraded		To be upgraded to high speed rail			RRT
	Conventional rail / Planned		High speed rail / Planned			

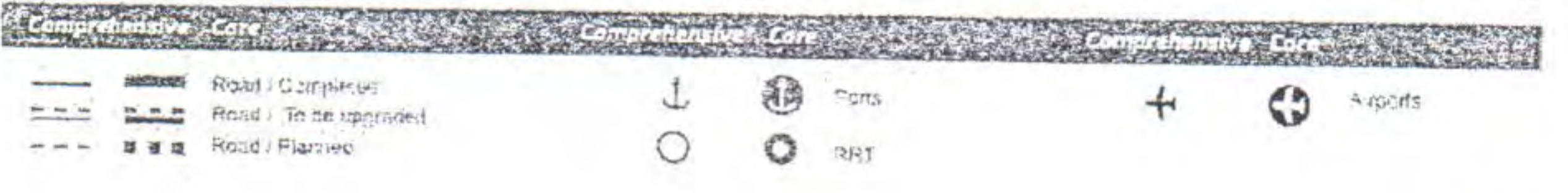
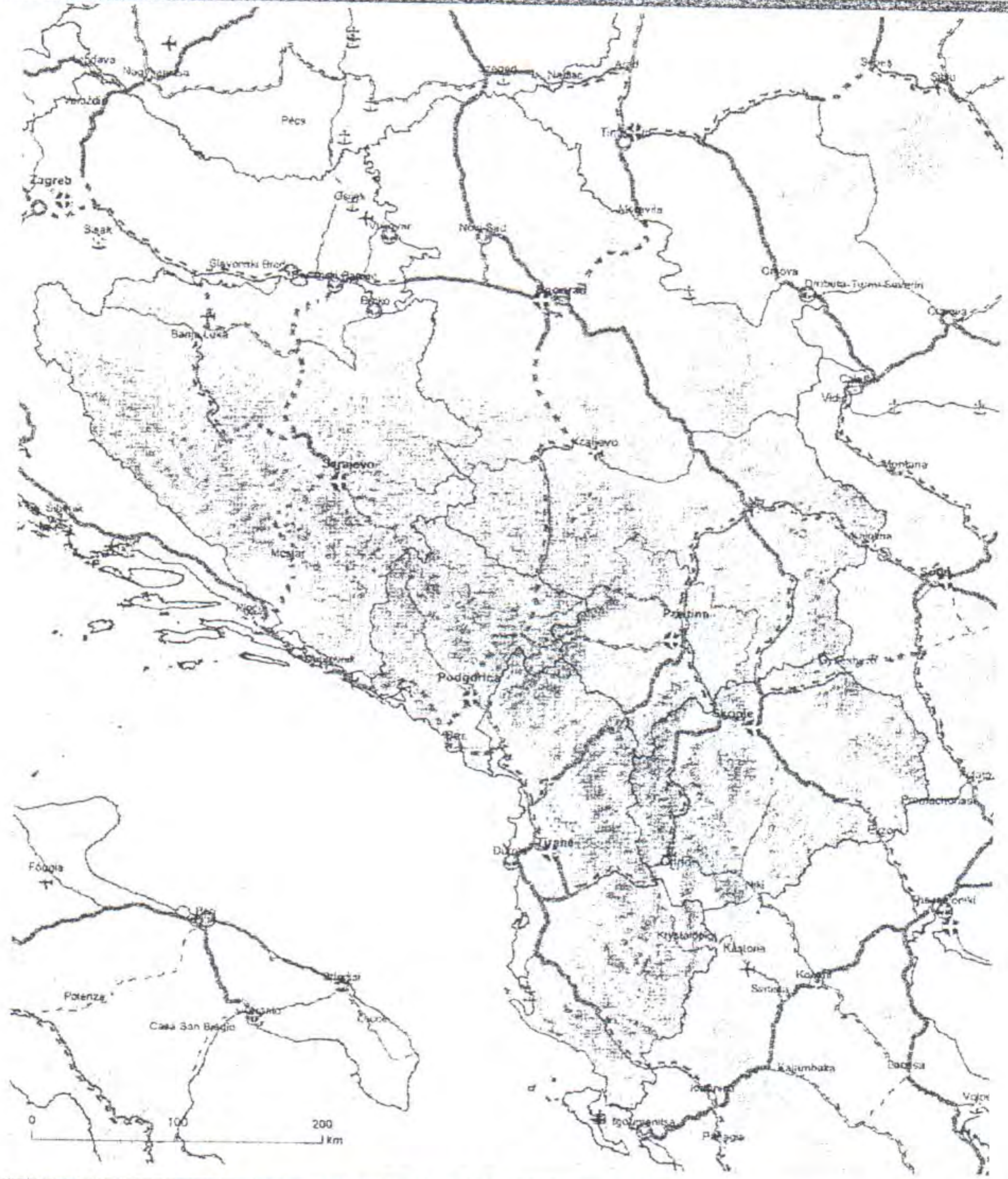


Initiative Euronord to Neighbouring Countries  
 Comprehensive Network Railways and airports  
 Core Network Railways (passengers) and airports  
 Western Balkans Region



	Conventional rail / Completed		High speed rail / Completed			Airports
	Conventional rail / To be upgraded		To be upgraded to high speed rail			
	Conventional rail / Planned		High speed rail / Planned			





TENtec

**ANEKSI I.2**  
**RREGULLAT QË ZBATOHEN PËR**  
**TRANSPORTIN HEKURUDHOR**



"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit Europian do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbi përshtatjet horizontale, përveçse në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, bëhen në këtë dokument përshtatje specifike për çdo akt të veçantë.

Aktet e mëposhtme të Bashkimit Europian i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
<u>Akresi në treg</u>	<p><b>Rregullorja nr. 11</b> lidhur me ndalimin e diskriminimit në kushtet dhe tarifat e transportit, në zbatim të Nenit 79 (3) të Traktatit që themelon Komunitetin Ekonomik Europian, OJKE 52, 16.08.1960 f. 1121.</p> <p><b>Direktiva 2012/34/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 21 Nëntor 2012 që ndërton një zonë të vetme hekurudhore Europiane (e ristrukturuar), OJBE L343, 14.12.2012, f. 32.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) nr. 869/2014</b> e datës 11 Gusht 2014 mbi shërbimet e reja për transportin hekurudhor të pasagjerëve, OJBE L239, 12.8.2014, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2015/10</b> e datës 6 Janar 2015 mbi kriteret për aplikantët për kapacitetet e infrastrukturës hekurudhore që shfuqizon Rregulloren Zbatuese (BE) nr. 870/2014, OJBE L3, 7.1.2015, f. 34.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2015/171</b> e datës 4 Shkurt 2015 mbi aspekte të caktuara të procedurës së licencimit të sipërmarrjeve hekurudhore, OJBE L29, 5.2.2015, f. 3.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2015/909</b> e datës 12 Qershor 2015 mbi modalitetet për llogaritjen e kostos që rezultojn drejtpërdrejt nga operimi i shërbimit të trenave, OJ BEL148, 13.6.2015, f. 17.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2015/1100</b> e datës 7 Korrik 2015 mbi detyrimet raportuese të Shteteve Anëtare në kuadrin e monitorimit të tregut hekurudhor, OJ BEL181, 9.7.2015, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2016/545</b> e datës 7 Prill 2016 mbi procedurat dhe kriteret në lidhje me marrëveshjet kuadër për alokimin e kapaciteteve të infrastrukturës hekurudhore, OJBE L94, 8.4.2016, f. 1.</p> <p><b>Rregullorja (BE) nr. 913/2010</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 22 Shtator 2010 në lidhje me rrjetin hekurudhor Europian për ngarkesa konkurruese, OJBE L276, 20.10.2010, f. 22.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2016/545</b> e datës 7 Prill 2016 mbi procedurat dhe kriteret në lidhje me marrëveshjet kuadër për alokimin e kapaciteteve të infrastrukturës hekurudhore, OJL94, 8.4.2016, f. 1.</p>
<u>Licencimi i makinistëve</u>	<p><b>Direktiva 2007/59/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Tetor 2007 mbi çertifikimin e makinistëve që drejtojnë lokomotiva dhe trena në sistemin hekurudhor në Komunitet, OJBE L315, 3.12.2007, f. 51.</p>



	<p><b>Rregullore e Komisionit (BE) Nr. 36/2010</b> e datës 3 Dhjetor 2009 mbi modelet e Komunitetit për liçencat e drejtimit të trenave, çertifikatat plotësuese, kopje të vërtetuara të çertifikatave plotësuese dhe formularë aplikimi për liçencat për drejtim treni, sipas Direktivës 2007/59/KE të Parlamentit European dhe Këshillit, OJ BE L13, 19.1.2010, f. 1.</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2010/17/KE i datës 29 Tetor 2009</b> mbi miratimin e parametrave bazë për regjistrat e liçencave për drejtim treni dhe çertifikatave plotësuese siç përcaktohen nën Direktivën 2007/59/KE të Parlamentit European dhe të Këshillit, OJBE L8, 13.1.2010, f. 17.</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2011/765/BE i datës 22 Nëntor 2011</b> mbi kriteret për njohjen e qendrave të trajnimit që përfshihen në trajnimin e makinistëve të trenit, mbi kriteret e njohjes së testuesve të makinistëve të trenit dhe mbi kriteret për organizimin e provimeve në përputhje me Direktivën 2007/59/KE të Parlamentit European dhe të Këshillit, OJBE L314, 29.11.2011, f. 36.</p>
--	--



<p><b>Ndërveprueshmëri:</b></p>	<p><b>Direktiva (BE)2016/797</b>e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 11 Maj 2016 mbi ndërveprueshmërinë e sistemit hekurudhor brenda Bashkimit European (e ristrukturuar), OJBE L138, 26.5.2016, f. 44.</p> <p><b>Direktiva2008/57/KE</b>e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 17 Qershor2008 mbi ndërveprueshmërinë e sistemit hekurudhor brenda Komunitetit (e ristrukturuar),OJBE L191, 18.7.2008, f. 1. (Megjithatë, shihni Nenin 58 të Direktivës (BE) 2016/797)</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2009/965/KE i datës30 Nëntor 2009</b> mbi dokumentin e referencës të përmendur në Nenin 27(4) të Direktivës 2008/57/KE të Parlamentit European dhe të Këshillitmbi ndërveprueshmërinë e sistemit hekurudhor brenda Komunitetit, OJBE L341, 22.12.2009, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1299/2014</b> e datës 18 Nëntor 2014 mbi specifikimet teknike për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin e ‘infrastrukturës’ së sistemit hekurudhor në Bashkimin European, OJBE L356, 12.12.2014, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1300/2014</b> e datës 18 Nëntor 2014 mbi specifikimet teknike për ndërveprueshmërinë në lidhje me aksesueshmërinë në sistemin hekurudhor të Bashkimit për personat me aftësi të kufizuara dhe personat me lëvizshmëri të kufizuar, OJBE L356, 12.12.2014, f. 110.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1301/2014</b> e datës 18 Nëntor 2014 mbi specifikimet teknike për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin "energjitik" të sistemit hekurudhor brenda Bashkimit, OJ BE L 356, 12.12.2014, f. 179.</p>
---------------------------------	--

**Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1302/2014** e datës 18 Nëntor 2014 mbi një specifikim teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin e ‘lokomotivave mbi rrota dhe shërbimit të pasagjerëve mbi rrotanë Bashkimin European,OJ BE L356, 12.12.2014, f. 228.



**Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1303/2014** e datës 18 Nëntor 2014 mbi specifikime teknike për ndërveprueshmërinë në lidhje me 'sigurinë në tunelet hekurudhore' të sistemit hekurudhor të Bashkimit European, OJ BE L356, 12.12.2014, f. 394.

**Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1304/2014** e datës 26 Nëntor 2014 mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nën sistemin e 'zhurmës së mjeteve mbi rrota që ndryshon Vendimin 2008/232/KE dhe shfuqizon Vendimin 2011/229/BE, OJ BE L356, 12.12.2014, f. 421.

**Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1305/2014** e datës 11 Dhjetor 2014 mbi specifikimet teknike për ndërveprueshmërinë në lidhje me aplikimet telematike për nënsistemin e ngarkesave të sistemit hekurudhor në Bashkimin Europiandhe që shfuqizon Rregulloren (KE) nr. 62/2006, OJ BE L356, 12.12.2014, f. 438.

**Vendim Zbatues i Komisionit 2011/665/BE** i datës 4 Tetor 2011 mbi regjistrin European të tipave të autorizuara të automjeteve hekurudhore, OJ BE L64, 8.10.2011, f. 32.

**Vendim Zbatues i Komisionit 2014/880/BE i datës 26 Nëntor 2014** mbi specifikimet e përgjithshme të regjistrit të infrastrukturës hekurudhore dhe që shfuqizon Vendimin Zbatues 2011/633/BE, OJ BE L356, 12.12.2014, f. 489.

**Vendim i Komisionit 2012/757/BE i datës 14 Nëntor 2012** mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin e 'operimit dhe menaxhimit të trafikut' të sistemit hekurudhor në Bashkimin Europiandhe që ndryshon Vendimin 2007/756/KE, OJ BE L345, 15.12.2012, f. 1.

**Vendim i Komisionit 2011/229/BE** i datës 4 Prill 2011 mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin 'zhurmës së mjeteve mbi rrotatë sistemit hekurudhor konvencional trans-europian, JO L99, 13.4.2011, f.1.

**Vendim i Komisionit 2011/291/BE i datës 26 Prill 2011** mbi specifikimin teknike për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin e 'lokomotivave mbi rrota dhe shërbimit të pasagjerëve mbi rrota të sistemit hekurudhor konvencional trans-European, OJ BE L139, 26.5.2011, f.1.

**Rregullore e Komisionit (BE) nr. 454/2011** e datës 5 Maj 2011 mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin e 'aplikimeve të telematikës për shërbimet ndaj pasagjerëve' të sistemit hekurudhor trans-European, OJ BE L123, 12.5.2011, f.11.

**Vendim i Komisionit 2011/314/BE i datës 12 May 2011** mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin e 'operimit dhe menaxhimit të trafikut' të sistemit hekurudhor konvencional trans-europian,



	<p>OJ BE L144, 31.5.2011, f. 1</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 201/2011</b>e datës 1 Mars 2011 mbi modelin e deklaratës së përputhshmërisë me një tip të autorizuar të automjetit hekurudhor, OJ BE L57, 2.3.2011, f. 8.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE)2016/919</b>e datës 27 Maj 2016 mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemet e ‘kontroll-komandimitdhe sinjalizimit’ të sistemit hekurudhor në Bashkimin Europian, OJ BE L158, 15.6.2016, f. 158.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 321/2013</b>e datës 13 Mars 2013 mbi specifikimin teknik për ndërveprueshmërinë në lidhje me nënsistemin ‘vagonët e mallrave mbi rrota të sistemit hekurudhor në Bashkimin Europian dhe që shfuqizon Vendimin 2006/861/EC, OJ BE L104, 12.4.2013, f. 1.</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2010/713/BE</b>i datës 9 Nëntor 2010 mbi modulet për procedurat për vlerësimin e përputhshmërisë, përshtatshmërisë për përdorim dhe verifikimit të KE-së që duhet përdorur nëspecifikimin teknik për ndërveprueshmërinë të miratuar sipasDirektivës2008/57/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L319, 4.12.2010, f. 1.</p>
<p><b><u>Agjencia Hekurudhore Europiane</u></b></p>	<p><b>Rregullorja(BE)2016/796</b>e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 11 Maj 2016 mbi Agjencinë e Bashkimit Europian për Sistemin Hekurudhor, dhe që shfuqizon Rregulloren (EC) nr. 881/2004, OJ BE L138, 26.5.2016, f. 1.</p>
<p><b><u>Siguria Hekurudhore</u></b></p>	<p><b>Direktiva (BE)2016/798</b>e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 11 Maj 2016 mbi sigurinë hekurudhore(ristrukturuar), OJ BE L138, 26.5.2016, f. 102.</p> <p><b>Direktiva2004/49/KE</b>e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 29 Prill 2004 mbi sigurinë në hekurudhat e Komunitetit dhe që ndryshon Direktivën e Këshillit95/18/EC mbi liçencimin e sipërmarrjeve hekurudhore dhe Direktivën 2001/14/EC mbi alokimin e kapacitetit të infrastrukturës dhe tarifimin për përdorimin e infrastrukturës hekurudhore dhe çertifikimin e sigurisë (Direktiva për Sigurinë Hekurudhore),OJ BE L164, 30.4.2004, f. 44. (Megjithatë, shihni Direktivën (BE)2016/798, Neni 34).</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (KE) nr. 653/2007</b> e datës 13 Qershor2007 mbi përdorimin e një formati të përbashkët Europian për çertifikatat e sigurisë dhe dokumentet e aplikimit në përputhje me Nenin10 të Direktivës 2004/49/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillitdhe mbi vlefshmërinë e çertifikatave të sigurisë sipas Direktivës2001/14/KE, OJ BE L153,14.6.2007, f. 9.</p>



	<p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 445/2011</b> e datës 10 Maj 2011 mbi një sistem të certifikimit të njësive të ngarkuara për mirëmbajtjen për vagonët e mallrave dhe që ndryshon Rregulloren (KE) nr. 653/2007, OJ BE L122, 11.5.2011, f.22.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1158/2010</b> e datës 9 Dhjetor 2010 mbi një metodë të përbashkët sigurie për të vlerësuar përputhshmërinë me kërkesat për marrjen e certifikatave të sigurisë hekurudhore, OJ BE L326, 10.12.2010, f. 11.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1169/2010</b> e datës 10 Dhjetor 2010 mbi një metodë të përbashkët sigurie për të vlerësuar përputhshmërinë me kërkesat për marrjen e një autorizimi të sigurisë hekurudhore, OJ BE L327, 11.12.2010, f. 13.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1078/2012</b> e datës 16 Nëntor 2012 mbi një metodë të përbashkët sigurie për monitorimin që do të zbatohet nga sipërmarrjet hekurudhore, menaxherët e infrastrukturës pas marrjes së certifikatës së sigurisë apo autorizimit të sigurisë dhe nga njësitë e ngarkuara për mirëmbajtjen, OJ BE L320, 17.11.2012, f. 8.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1077/2012</b> e datës 16 Nëntor 2012 mbi një metodë të përbashkët sigurie për mbikëqyrjen nga autoritetet kombëtare të sigurisë pas lëshimit të certifikatës së sigurisë apo autorizimit të sigurisë, OJ BE L320, 17.11.2012, f. 3.</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2009/460/KE</b> i datës 5 Qershor 2009 mbi miratimin e një metode të përbashkët sigurie për vlerësimin e arritjes së objektivave të sigurisë, siç referohet në Nenin 6 të Direktivës 2004/49/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L150, 13.6.2009, f. 11.</p>
<p><b>Transporti tokësor i mallrave të rrezikshme</b></p>	<p><b>Direktiva 2008/68/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 24 Shtator 2008 mbi transportin tokësor të mallrave të rrezikshme, OJ BE L260, 30.9.2008, f. 13.</p>



<p><u>Pajisje presioni të transportueshme</u></p>	<p>Direktiva 2010/35/BE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 16 Qershor 2010 mbi pajisje presioni të transportueshme, dhe që shfuqizon Direktivat e Këshillit 76/767/KEE, 84/525/KEE, 84/526/KEE, 84/527/KEE dhe 1999/36/KE, OJ BE L165, 30.6.2010, f. 1.</p>
<p><u>Fusha Sociale–Koha/Orët e punës</u></p>	<p>Direktiva 2003/88/KE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 4 Nëntor 2003 në lidhje me disa aspekte të organizimit të kohës së punës, OJ BE L299, 18.11.2003, f. 9.</p> <p>Direktiva e Këshillit 2005/47/KE e datës 18 Korrik 2005 mbi Marrëveshjen ndërmjet Komunitetit Europian të Hekurudhave (CER) dhe Federatës Europiane të Punonjësve të Transportit (ETF) mbi aspekte të caktuara të kushteve të punës së punonjësve të lëvizshëm të angazhuar në shërbime ndër-operuese ndër-kufitare në sektorin hekurudhor – Marrëveshje e arritur ndërmjet Komunitetit Europian të Hekurudhave (CER) dhe Federatës Europiane të Punonjësve të Transportit (ETF) mbi aspekte të caktuara të kushteve të punës së punonjësve të lëvizshëm të angazhuar në shërbime ndër-operuese ndër-kufitare, OJ BE L195, 27.07.2005 f. 15.</p>
<p><u>Të drejtat e Pasagjerëve</u></p>	<p>Rregullore (KE) nr. 1371/2007 e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Tetor 2007 mbi detyrimet dhe të drejtat e pasagjerëve hekurudhorë, OJ BE L315, 3.12.2007, f. 14.</p>



**ANEKSI I.3**  
**RREGULLAT OË ZBATOHEN PËR**  
**TRANSPORTIN RRUGOR**

"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit Europian do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbi përshtatjet horizontale, përveçse në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, në këtë dokument bëhen përshtatje specifike për çdo akt të veçantë. Aktet më poshtë të Bashkimit Europian i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
<u>Infrastruktura e vendosjes së tarifave-Taksa vjetore e automjeteve</u>	<b>Direktiva 1999/62/KE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit</b> mbi vendosjen e tarifave për automjetet e rënda të mallrave për përdorimin e infrastrukturave të caktuara, e ndryshuar nga Direktiva 2006/38/KE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 17 Maj 2006, OJKE L187, 20.7.1999, f. 42.
<u>Pranimi në profesionin e operatorit të rrugës</u>	<b>Rregullore (KE) nr. 1071/2009</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 21 Tetor 2009 që krijon rregulla të përbashkëta në lidhje me kushtet që duhen respektuar për të ndjekur profesionin e operatorit të transportit rrugor dhe që shfuqizon Direktivën e Këshillit 96/26/KE, OJBE L300, 14.11.2009, f. 51.
<u>Dispozita sociale - koha e drejtimit të makinës dhe periudhat e pushimit</u>	<p><b>Rregullore (KE) nr. 561/2006</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 15 Mars 2006 mbi harmonizimin e legjislacionit social të caktuar që lidhet me transportin rrugor dhe që shfuqizon Rregulloren e Këshillit (KEE) nr. 3820/85 dhe (KE) nr. 2135/98, me të cilën shfuqizohet Rregullorja e Këshillit (KEE) nr. 3820/85, OJBE L102, 11.4.2006, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 581/2010</b> e datës 1 Korrik 2010 mbi periudhat maksimale për shkarkimin e të dhënave përkatëse nga njësitë e automjeteve dhe nga patentat e drejtuesve të mjeteve OJBE L168, 2.7.2010, f.</p>
<u>Takografite</u>	<p><b>Rregullore (BE) nr. 165/2014</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 4 Shkurt 2014 mbi takografite në transportin rrugor që shfuqizon Rregulloren e Këshillit (KEE) nr. 3821/85 mbi pajisjet regjistruese në transportin rrugor dhe që ndryshon Rregulloren (KE) nr. 561/2006 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit mbi harmonizimin e legjislacionit social të caktuar që lidhet me transportin rrugor, OJBE L60, 28.2.2014, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2016/68</b> e datës 21 Janar 2016 mbi specifikimet dhe procedurat e përbashkëta për interkonjeksionin e regjistrave elektronikë të patentave të drejtuesve të mjeteve, OJBE L15, 22.1.2016, f. 51.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit për Zbatim (BE) 2016/799</b> e datës 18 Mars 2016 Rregullore zbatuese (BE) nr. 165/2014 e Parlamentit Europian dhe e Këshillit që përcakton kërkesat për ndërtimin, testimin, instalimin, operimin dhe riparimin e takografisë dhe komponentëve të tyre OJBE L139, 26.5.2016, f. 1.</p>



	<p><b>Rregullore e Këshillit(KEE) nr. 3821/85</b> mbi pajisjet regjistruese në transportin rrugor, OJL370, 31.12.1985, f. 8. (Megjithatë, shihni Nenin të Rregullores (BE) nr. 165/2014).</p>
<p><b>Zbatimi ligjor i legjislacionit social</b></p>	<p><b>Direktiva2006/22/KE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 15 Mars 2006 mbi kushtet minimale për zbatimin e Rregullores së Këshillit (EEC) Nr. 3820/85 dhe (KEE) nr. 3821/85 për legjislacionin social që lidhet me aktivitetet e transportit rrugor dhe që shfuqizon Direktivën e Këshillit 88/599/KEE, OJBE L102, 11.4.2006, f. 35.</p>
<p><b>Formë e vërtetimit të aktiviteve</b></p>	<p><b>Vendim i Komisionit 2007/230/KE</b> e datës 12 Prill 2007 mbi një formë të legjislacionit social në lidhje me aktivitetet e transportit rrugor, OJBE L99, 14.4.2007, f. 14.</p>
<p><b>Koha e punës</b></p>	<p><b>Direktiva2002/15/KE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 11 Mars 2002 mbi organizimin e kohës së punës së personave që kryejnë aktivitete të lëvizshme të transportit rrugor, OJKE L80,23.3.2002, f. 35.</p>
<p><b>Pajisje presioni të transportueshme</b></p>	<p><b>Direktiva2010/35/BE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 16 Qershor 2010 mbi pajisje presioni të transportueshme dhe që shfuqizon Direktivat e Këshillit 76/767/KEE, 84/525/KEE, 84/526/KEE, 84/527/KEE dhe 1999/36/KE, OJBE L165, 30.6.2010, f. 1.</p>
<p><b>Përshtatshmëria për udhëtim</b></p>	<p><b>Direktiva2009/40/KE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 6 Maj 2009 mbi testet për përshtatshmërinë e udhëtimit për mjetet motorike dhe rimorkiot e tyre, OJBE L141, 6.6.2009, f.12.</p> <p><b>Direktiva2014/45/BE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 3 Prill 2014 mbi testet periodike për përshtatshmërinë e udhëtimit për mjetet motorike dhe rimorkiot e tyre dhe që shfuqizon Direktivën 2009/40/KE, OJL127, 29.4.2014, f. 51.</p> <p>Direktiva 2009/40/KE e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 6 maj 2009 mbi testet përpërshtatshmërinë e udhëtimit për mjetet motorike dhe rimorkiot e tyre (OJ BE L 141, 6.6.2009, f. 12). (Megjithatë, shihni Nenin 24 të Direktivës 2014/45/BE).</p>
<p><b>Inspektimi rrugor</b></p>	<p>Direktiva 2014/47/BE e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 3 prill 2014 mbi inspektimin teknik rrugor të përshtatshmërisë së automjeteve tregtare që qarkullojnë në Bashkim, me të cilën shfuqizohet Direktiva 2000/30/KE (OJ BE L 127, 29.4.2014, f. 134).</p> <p><b>Direktiva2000/30/KE</b>e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 6 Qershor 2000 mbi inspektimin teknik rrugor të përshtatshmërisë së automjeteve tregtare që qarkullojnë në Komunitet, OJBE L203, 10.8.2000, f. 1. (Megjithatë shihni Nenin 27 të Direktivës 2014/47/BE).</p>



<u>Pajisjet e kufizimit të shpejtësisë</u>	<b>Direktiva e Këshillit 92/6/KEE</b> e datës 10 Shkurt 1992 mbi instalimin dhe përdorimin e pajisjeve të kufizimit të shpejtësisë për kategori të caktuara të automjeteve motorike në Komunitet, OJBE L57, 2.3.1992, f. 27.
<u>Rripat e sigurimit</u>	<b>Direktiva e Këshillit 91/671/KEE</b> e datës 16 Dhjetor 1991 në lidhje me përdorimin e detyruar të rripave të sigurimit dhe sistemit të mbajtjes së fëmijëve në automjete, OJ BEL 373, 31.12.1991, f. 26.
<u>Pasqyrat</u>	<b>Direktiva 2007/38/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 11 Korrik 2007 mbi përshtatjen e pasqyrave në automjetet e rënda të mallrave, regjistruar në Komunitet, OJBE L184, 14.7.2007, f. 25.
<u>Dokumentet e regjistrimit</u>	<b>Direktiva e Këshillit 1999/37/KE</b> e datës 29 Prill 1999 mbi regjistrimin e dokumenteve për automjetet, OJL138, 1.6.1999, f. 57.  <b>Direktiva e Këshillit 2006/103/KE</b> e datës 20 Nëntor 2006 BE L363, 20.12.2006, f. 344.

<u>Trajnimi i drejtuesve</u>	<b>Direktiva 2003/59/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 15 Korrik 2003 mbi kualifikimin bazë fillestar dhe trajnimin periodik të drejtuesve të automjeteve rrugore të caktuara për transportin e mallrave apo pasagjerëve, që ndryshon Rregulloren e Këshillit (KEE) nr. 3820/85 dhe Direktivën e Këshillit 91/439/KEE dhe që shfuqizon Direktivën e Këshillit 76/914/EEC, OJBE L226, 10.9.2003, f. 4.
<u>Patentat e drejtimit të automjeteve</u>	<b>Direktiva 2006/126/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 20 Dhjetor 2006 (e ristrukturuar), OJ BEL403, 30.12.2006, f. 18.  <b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 383/2012</b> e datës 4 Maj 2012 që parashtron kërkesat teknike në lidhje me patentat e drejtimit të automjeteve që përfshijnë një pajisje për mbajtje të dhënash (mikroçip), OJBE L120, 5.5.2012, f. 1.



<u>Shkëmbimi i informacionit ndër-kufitar</u>	Direktiva (BE)2015/413e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 11 Mars 2015 që lehtëson dhe koordinon shkëmbimin ndër-kufitar të informacionit mbi shkeljet rrugore që lidhen me sigurinë rrugore, OJBE L68, 13.3.2015, f. 9.
<u>Transportitokësor i mallrave të rrezikshme</u>	Direktiva2008/68/KE e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 24 Shtator 2008 mbi transportin tokësor të mallrave të rrezikshme,OJ BEL260, 30.9.2008, f. 13.
<u>Kontrollet në transportin e mallrave të rrezikshme</u>	Direktiva e Këshillit 95/50/KE e datës 6 Tetor 1995 mbi procedurat uniforme për kontrollet mbi transportin e mallrave të rrezikshme në rrjetin rrugor, OJBE L249, 17.10.1995, f. 35.
<u>Tunelet</u>	Direktiva2004/54/KEe Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 29 Prill 2004 mbi kërkesat minimale të sigurisë për tunelet në rrjetin rrugor trans-European,OJ BEL201,7.6.2004, f. 56.
<u>Menaxhimi i sigurisë së infrastrukturës rrugore</u>	Direktiva2008/96/KEe Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 19 Nëntor 2008 mbi menaxhimin e sigurisë së infrastrukturës rrugore,OJBE L319, 29.11.2008, f. 59.
<u>Dimensionet dhe pesha e automjeteve</u>	Direktiva e Këshillit 96/53/KE e datës 25 Korrik 1996 që përcakton për automjete rrugore të caktuara që qarkullojnë brenda Komunitetit, dimensionet maksimale të autorizuara në trafikun kombëtar dhe ndërkombëtar dhe peshat maksimale të autorizuara në trafikun ndërkombëtar,OJKE L235, 17.9.1996, f. 59.
<u>Të drejtat e pasagjerëve</u>	Rregullorja(BE) nr. 181/2011e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 16 Shkurt 2011 në lidhje me të drejtat e pasagjerëve në transportin e autobusëve dhe që ndryshon Rregulloren (KE) nr. 2006/2004,OJBE L55, 28.2.2011, f. 1.
<u>Automjetet e pastra dhe/ose infrastruktura e karburanteve alternative</u>	Direktiva2009/33/KE e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 mbi promovimin e automjeteve të transportit rrugor të pastra dhe me efijencë energjie OJLBE 120, 15.5.2009, f.5.
	Direktiva2014/94/BE e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 22 Tetor 2014 mbi dislokimin e infrastrukturës së karburanteve alternative,OJ BEL307, 28.10.2014, f. 1.



**ITS**

**Direktiva 2010/40/BE** e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 7 Korrik 2010 mbi kuadrin për dislokimin e Sistemeve Inteligjente të Transportit (ITS) në fushën e transportit rrugor dhe për ndërfaqe me format e tjera të transportit, OJ BE L207, 6.8.2010, f. 1.

**Vendim Zbatues i Komisionit 2011/453/BE** e datës 13 Korrik 2011 që miraton udhëzimet për raportimin nga Shtetet Anëtare nën Direktivën 2010/40/BE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L193, 23.7.2011, f. 48.

**Vendim Zbatues i Komisionit (BE) 2016/209** e datës 12 Shkurt 2016 mbi një kërkesë standardizimi për organizatat europiane të standardizimit për sa i përket Sistemeve Inteligjente të Transportit (ITS) në zonat urbane, në mbështetje të Direktivës 2010/40/BE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit mbi kuadrin për dislokimin e Sistemeve Inteligjente të Transportit në fushën e transportit rrugor dhe për ndërfaqe me format e tjera të transportit, OJ BE L39, 16.2.2016, f. 48.

**Rregullore e Deleguar e Komisionit (BE) nr. 305/2013** e datës 26 Nëntor 2012 Direktivë plotësuese 2010/40/BE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit në lidhje me sigurimin e harmonizimit për një Thirrje Emergjence të ndëroperueshme në mbarë BE-në, OJ BE L91, 3.4.2013, f. 1.

**Rregullore e Deleguar e Komisionit (BE) nr. 885/2013** e datës 15 Maj 2013 Direktivë plotësuese për Sistemet Inteligjente të Transportit 2010/40/BE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit në lidhje me sigurimin e shërbimeve të informacionit për vende parkimi të sigurta për kamionët dhe automjetet tregtare, OJ BE L247, 18.9.2013, f. 1.

**Rregullore e Deleguar e Komisionit (BE) nr. 886/2013** e datës 15 Maj 2013 2010/40/BE e Parlamentit Europian dhe e Këshillit në lidhje me të dhënat dhe procedurat për sigurimin, në rastet kur është e mundur, të një informacioni minimal pa pagesë për përdoruesit e automjeteve, në lidhje me sigurinë rrugore, OJ BE L247, 18.9.2013, f. 6

**Rregullore e Deleguar e Komisionit (BE) 2015/962** e datës 18 Dhjetor 2014 që plotëson Direktivën 2010/40/BE të Parlamentit Europian dhe e Këshillit në lidhje me sigurimin e shërbimeve të informacionit për trafikun në kohë reale në mbarë BE-në, OJ BE L157, 23.6.2015, f. 21.

**Vendim Nr. 585/2014/BE** i Parlamentit Europian dhe Këshillit, i datës 15 Maj 2014 mbi dislokimin e shërbimit për një Thirrje Emergjence të ndëroperueshme, OJ BE L164, 3.6.2014, f. 6.



<p><u>Sistemet e taksave rrugore</u></p>	<p><b>Direktiva 2004/52/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 29 Prill 2004 mbi ndër-operueshmërinë e sistemeve elektronike të taksave rrugore në Komunitet, OJBEL 166, 30.04.2004, f. 124.</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2009/750/KE</b> i datës 6 Tetor 2009 mbi përkufizimin e Shërbimit Europian Elektronik të Taksave Rrugore dhe elementëve të saj teknikë, OJBE L268, 13.10.2009, f. 11.</p>
<p><u>Aprovimi i tipit</u></p>	<p><b>Direktiva 2007/46/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 5 Shtator 2007 që përcakton kuadrin për aprovimin e mjeteve motorike dhe rimorkiove të tyre, dhe sistemeve, komponentëve dhe njësisve teknike të ndara që synohen për automjete të tilla (Direktiva Kuadër), OJBE L263, 9.10.2007, f. 1.</p>



ANEKSI I.4

**RREGULLAT QË ZBATOHEJN NË TRANSPORTIN DETAR**

"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit Europian do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbi përshtatjet horizontale, përveçse në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, në këtë dokument bëhen përshtatje specifike për çdo akt të veçantë.

Aktet e mëposhtme të Bashkimit Europian i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
Politika Detare	<b>Rregullore(BE)nr. 1255/2011 e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datë 30 Nëntor 2011</b> që krijon një program për të mbështetur zhvillimin e mëtejshëm të një Politike të Integruar Detare,OJ BEL132 5.12.2011, f.1.
Aksesi në treg	<p><b>Rregullore e Këshillit (KEE)nr. 3577/92e datës 7 Dhjetor 1992</b> që zbaton parimin e lirisë për të siguruar shërbime për transportin detar brenda Shteteve Anëtare (kobotazhi<sup>3</sup> detar), OJKE L364, 12.12.1992, f. 7.</p> <p><b>Rregullore e Këshillit (KEE)nr. 4055/86 e datës 22 Dhjetor 1986</b> që zbaton parimin e lirisë për të siguruar shërbime për transportin detar brenda Shteteve Anëtare dhe ndërmjet Shteteve Anëtare dhe vendeve të treta,OJKE L378, 31.12.1986, f. 1.</p> <p><b>Rregullore(KE)nr. 789/2004 e Parlamentit Europian dhe e Këshillit datë 21 Prill 2004</b> mbi transferimin e anijeve të mallrave dhe pasagjerëve ndërmjet regjistrave brenda Komunitetit dhe që shfuqizon Rregulloren e Këshillit (KEE) Nr. 613/91,OJ KE L138, 30.4.2004, f. 19.</p> <p><b>Rregullore e Këshillit (KEE)nr. 4058/86 e datës 22 Dhjetor 1986</b> në lidhje me veprimin e koordinuar për të ruajtur akses të lirë të mallrave në tregtinë oqeanike,OJ KEL 378, 31.12.1986, f. 21.</p>
Marrëdhëniet Ndërkombëtare	<b>Rregullore e Këshillit (KEE)Nr. 4057/86 e datës 22 Dhjetor 1986</b> mbi praktika të pandershme të vendosjes së çmimeve në transportin detar,OJ BEL378,31.12.1986, f. 14.
Marrëveshje Ndërkombëtare	<p><b>Vendim i Këshillit 2012/22/BE e datës 12 Dhjetor 2011</b> në lidhje me hyrjen e Bashkimit Europian në Protokollin e vitit2002 në Konventën e Athinës lidhur me Transportin e Pasagjerëve dhe Bagazheve të tyre me Det, 1974, me përjashtim të Neneve 10dhe 11 në të, OJ BE L8, 12.1.2012, f. 1.</p> <p><b>Vendim i Këshillit 2012/23/BE e datës 12 Dhjetor 2011</b> mbi hyrjen e Bashkimit Europian në Protokollin e vitit2002 në Konventën e Athinës lidhur me Transportin e Pasagjerëve dhe Bagazheve të tyre me Det, 1974,në lidhje me Nenet 10 dhe 11 në të, OJ BE L8, 12.1.2012, f. 13.</p>

<sup>3</sup>Kobotazh: e drejta e njëkompaniepërtëtransporttëbrendshëm (Brenda vendit) mallrash ose pasagjerëshnënjëvendtjetër



<p><b>Organizata për inspektimin dhe vlerësimin e anijeve – Organizata të Njohura</b></p>	<p><b>Direktiva 2009/15/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 mbi standartet dhe rregullat e përbashkëta të organizatave për inspektimin dhe vlerësimin e anijeve dhe për aktivitetet përkatëse të administratës detare OJ BE L131, 28.5.2009, f. 47.</p> <p><b>Vendim i Komisionit 2009/491/KE</b> e datës 16 Qershor 2009 mbi kriteret që duhen ndjekur me qëllim që të vendoset se kur performanca e një organizate që vepron nën flamurin e një shteti tjetër mund të konsiderohet një kërcënim i papranueshëm për sigurinë dhe për mjedisin OJ BE L162, 25.6.2009, f. 6.</p> <p><b>Rregullore (KE) nr. 391/2009</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit datë 23 Prill 2009 mbi standartet dhe rregullat e përbashkëta të organizatave për inspektimin dhe vlerësimin e anijeve (ristrukturuar), OJ BE L131 datë 28.05.2009, f. 11.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 788/2014</b> datë 18 Korrik 2014 që përcakton rregulla të detajuara për vendosjen e gjobave dhe pagesave periodike për shkeljet dhe tërheqjen e njohjes për organizatat për inspektimin dhe vlerësimin e anijeve në zbatim të Neneve 6 dhe 7 të Rregullores (KE) Nr. 391/2009 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L214, 19.7.2014, f. 12. Gabim Shtypi, OJ BE L234, 7.8.2014, f. 15.</p>
<p><b>Flamuri i Shtetit</b></p>	<p><b>Direktiva 2009/21/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 për përputhjen me kërkesat e shtetit nën flamurin e të cilit operon, OJ BE L131 e datës 28.05.2009, f. 132.</p>
<p><b>Kontrolli Shtetëror i Portit</b></p>	<p><b>Direktiva 2009/16/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit datë 23 Prill 2009 mbi kontrollin shtetëror të porteve, OJ BE L131, 28.5.2009, f. 57.</p>
<p><b>Monitorimi i Trafikut të Mjeteve Detare</b></p>	<p><b>Direktiva 2002/59/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 27 Qershor 2002 që ngre një sistem informacioni dhe monitorimi të trafikut të mjeteve detare të Komunitetit dhe që shfuqizon Direktivën e Këshillit 93/75/KEE, OJ KE L208, 05.08.2002, f. 10.</p>
<p><b>Kodi i Menaxhimit të Sigurisë Ndërkombëtare</b></p>	<p><b>Rregullore (KE) 336/2006</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 15 Shkurt 2006 mbi zbatimin e Kodit të Menaxhimit të Sigurisë Ndërkombëtare dhe që shfuqizon Rregulloren e Këshillit (KE) nr. 3051/95 OJ BEL64 të datës 4.03.2006, f. 1.</p>
<p><b>Formalitetet e raportimit</b></p>	<p><b>Direktiva 2010/65/BE</b> datë 20 Tetor 2010 mbi formalitetet e raportimit për anijet që mbërrijnë në dhe/ose nisen prej porteve të Shteteve Anëtare dhe që shfuqizon Direktivën 2002/6/KE, OJ BE L283, 29.10.2010, f. 1.</p>
<p><b>Pajisjet Detare</b></p>	<p><b>Direktiva 2014/90/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Korrik 2014 mbi pajisjet detare dhe që shfuqizon Direktivën e Këshillit 96/98/KE OJ BE L 257, 28.8.2014, f. 146.</p>



Anijet e pasagjerëve	<p><b>Direktiva 2003/25/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 14 Prill 2003 mbi kërkesat specifike për stabilitetin për anijet e të pasagjerëve që bartin edhe automjete, OJ BE L123, 17.05.2003, f.22.</p> <p><b>Rregullore (KE) nr. 392/2009</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 mbi përgjegjësinë e transportuesve të pasagjerëve në det në rast aksidentesh, OJ BE L131, 28.05.2009, f. 24.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit 98/41/KE</b> e datës 18 Qershor 1998 mbi regjistrimin e personave që udhëtojnë në anijet e pasagjerëve që drejtojnë drejt ose prej porteve të Shteteve Anëtare të Komunitetit, OJ BE L188, 2.7.1998, f. 35.</p> <p><b>Direktiva 2009/45/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 6 Maj 2009 mbi standardet dhe rregullat e sigurisë për anijet e pasagjerëve (ristrukturuar), OJ BE L163, 5.6.2009, f. 1.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit 1999/35/KE</b> e datës 29 Prill 1999 mbi një sistem të studimeve të detyruara për operimin e sigurt të trageteve të rregullta që bartin edhe automjetet dhe shërbimet e mjeteve të pasagjerëve të shpejtësisë së lartë, OJ BE L138, 1.6.1999, f. 1.</p>
Siguria e mjeteve peshkuese	<p><b>Direktiva e Këshillit 97/70/KE</b> e datës 11 Dhjetor 1997 që krijon një regjim të harmonizuar sigurie për anijet dhe varkat e peshkimit me gjatësi prej 24 metrash e më tepër, OJ KEL34, 9.2.1998, f. 1.</p>
Cisternat e naftës	<p><b>Rregullore (BE) nr. 530/2012</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit datë 13 Qershor 2012 mbi hyrjen e përsheptuar të kërkesave për përshtatjen e cisternave që kanë mbulesë teke, me mbulesë të dyfishtë ose ekuivalente me të (ristrukturuar), OJ BE L172, 30.6.2012, f. 3.</p>
Anije mallrash (të hapura)	<p><b>Direktiva 2001/96/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 4 Dhjetor 2001 që krijon procedura dhe pajisje të harmonizuara për shkarkimin dhe ngarkimin e sigurt të anijeve të mallrave me hambar të hapur OJ KEL13, 16.1.2002, f. 9.</p>
Hetimi i aksidenteve	<p><b>Direktiva 2009/18/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 që përcakton parimet themelore që drejtojnë hetimin e aksidenteve në sektorin e transportit detar dhe që ndryshon Direktivën e Këshillit 1999/35/KE dhe Direktivën 2002/59/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L131 datë 28.05.2009, f. 114.</p> <p><b>Rregullore Zbatuese e Komisionit (BE) nr. 651/2011</b> e datës 5 Korrik 2011 që miraton rregullat e procedurës së kuadrit të bashkëpunimit të ngritur nga Shtetet Anëtare në bashkëpunim me Komisionin, në zbatim të Nenit 10 të Direktivës 2009/18/KE të Parlamentit Europian</p>



	<p>dhe të Këshillit, OJ BE L177, 6.7.2011, f. 18.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 1286/2011</b> e datës 9 Dhjetor 2011 që miraton një metodologji të përbashkët për të hetuar incidentet dhe fatkeqësitë detare, e përgatitur në zbatim të Nenit 5(4) të Direktivës 2009/18/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L328, 10.12.2011, f. 36.</p>
Siguracioni	<p><b>Direktiva 2009/20/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 mbi siguracionin e pronarëve të anijeve për pretendimet detare, OJ BE L131 e datës 28.05.2009, f. 128.</p>
Ndotja me burim anijet	<p><b>Direktiva 2005/35/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 7 Shtator 2005 mbi ndotjen me burim anijet dhe mbi prezantimin e dënimeve, përfshirë edhe ato penale, për shkeljet e lidhura me ndotjen, OJ BE L255, 30.9.2005, f. 11.</p>
Mbetjet gjeneruara nga anijet	<p><b>Direktiva 2000/59/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 27 Nëntor 2000 mbi ambientet e pritjes në port për mbetjet e gjeneruara nga anijet dhe mbetjet e ngarkesave të mallrave, OJ KE L332, 28.12.2000, f. 81.</p>
Përbërjet organotine	<p><b>Rregullore (KE) nr. 782/2003</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 14 Prill 2003 mbi ndalimin e përbërjeve organotine mbi anije, OJ BE L 115, 9.5.2003, f. 1.</p>
Siguria Detare	<p><b>Rregullore (KE) nr. 725/2004</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 31 Mars 2004 për rritjen e sigurisë së ambienteve të anijeve dhe të portit, OJ BE L129, 29.4.2004, f. 6.</p> <p><b>Direktiva 2005/65/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 26 Tetor 2005 për rritjen e sigurisë së portit OJ BE L310, 25.11.2005, f. 28.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (KE) nr. 324/2008</b> e datës 9 Prill 2008 që përcakton procedurat e rishikuara për të kryer inspektimet e Komisionit në fushën e sigurisë detare, OJ BE L98, 10.4.2008, f. 5.</p>
Trajnimi i detarëve	<p><b>Direktiva 2008/106/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 19 Nëntor 2008 mbi nivelin minimal të trajnimit të detarëve (e ristrukturuar), OJ BE L323, 3.12.2008, f. 33.</p> <p><b>Direktiva 2005/45/KE</b> e datës 7 Shtator 2005 e Parlamentit Europian dhe e Këshillit mbi njohjen reciproke të certifikatave të detarëve të lëshuara nga Shtetet Anëtare, OJ BE L255, e datës 30.09.2005, f. 160.</p>
Aspekte sociale	<p><b>Direktiva 2013/54/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 20 Nëntor 2013 në lidhje me përgjegjësi të caktuara të shtetit, nën flamurin e të cilit operon mjeti lundrues, që të jetë në përputhje dhe të zbatojë Konventën Detare</p>



	<p>të Punës, 2006, OJ BE L329, 10.12.2013, f. 1.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit 1999/63/KE</b> e datës 21 Qershor 1999 në lidhje me Marrëveshjen mbi organizimin e kohë së punës së detarëve e arritur nga Shoqata e Pronarëve të Anijeve të Komunitetit Europian (ECSA) dhe Federata e Sindikatave të Punonjësve të Transportit (FST), OJ BE L167, 2.7.1999, f. 33–Duhet shënuar se kjo Direktivë ka Nenin 139 si bazë ligjore ndërsa zbaton marrëveshjet e arritura ndërmjet partnerëve socialë në nivel Europian.</p> <p><b>Direktiva 1999/95/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 13 Dhjetor 1999 në lidhje me zbatimin e dispozitave për orët e punës së detarëve mbi bord të anijes që ndalojnë në portet e Komunitetit, OJ BE L14, 20.1.2000, f. 29.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit 2009/13/KE</b> e datës 16 Shkurt 2009 që zbaton Marrëveshjen e arritur nga Shoqata e Pronarëve të Anijeve të Komunitetit Europian (ECSA) dhe Federata Europiane e Punonjësve të Transportit (ETF) mbi Konventën Detare të Punës, 2006 dhe që ndryshon Direktivën 1999/63/KE, OJ BE L124, 20/05/2009, f.30.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit 92/29/KEE</b> e datës 31 Mars 1992 mbi kërkesat minimale të sigurisë dhe shëndetit për përmirësimin e trajtimit mjekësor në anije të OJ BE L113, 30.4.1992, f. 19.</p>
Rrugët ujore të brendshme dhe detare	<b>Rregullore (BE) nr. 1177/2010</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 24 Nëntor 2010 në lidhje me të drejtat e pasagjerëve kur udhëtojnë me det dhe në rrugët ujore të brendshme dhe që ndryshon Rregulloren (KE) Nr. 2006/2004, OJ BE L334, 17.12.2010, f.1.
Pajisje presioni të transportueshme	<b>Direktiva 2010/35/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 16 Qershor 2010 mbi pajisje presioni të transportueshme dhe që shfuqizon Direktivat e Këshillit 76/767/KEE, 84/525/KEE, 84/526/KEE, 84/527/KEE dhe 1999/36/KE, OJ BE L165, 30.6.2010, f. 1.
EMSA – Agjencia Europiane e Sigurisë Detare	<b>Rregullore (KE) nr. 1406/2002</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 27 Qershor 2002 që krijon Agjencinë Europiane të Sigurisë Detare, OJ KE L208, 5.8.2002, f. 1.
COSS – Komiteti për Dete të Sigurt dhe Parandalimin e Ndotjes nga Anijet	<b>Rregullore (KE) nr. 2099/2002</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 5 Nëntor 2002 që krijon një Komitet për Dete të Sigurt dhe Parandalimin e Ndotjes nga Anijet (COSS) dhe që ndryshon Rregulloren mbi sigurinë detare dhe parandalimin e ndotjes nga anijet, OJ KE L324, 29.11.2002, f.1.

#### ANEKSI I. 5

### RREGULLAT QË ZBATOHEN PËR TRANSPORTIN UJORTË BRENDSHËM



"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit European do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbi përshtatjet horizontale, përveçse në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, në këtë dokument bëhen përshtatje specifike për çdo akt të veçantë.

Aktet e mëposhtme të Bashkimit European i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
Akresi në treg	<p><b>Rregullore e Këshillit (KE) nr. 1356/96e datës 8 qershor 1996</b> mbi rregullat e përbashkëta të zbatueshme për transportin ujqor të brendshëm të mallrave ose pasagjerëve ndërmjet Shteteve Anëtare, me synimin për të mundësuar lirinë për të siguruar shërbime të tilla transporti, OJEK L175, 13.7.1996, f. 7.</p> <p><b>Rregullore e Këshillit (KEE)nr. 3921/91 e datës 16 dhjetor 1991</b> që përcakton kushtet nën të cilat transportuesit jo-rezidentë mund të transportojnë mallra ose pasagjerë nëpërmjet transportit ujqor të brendshëm brenda një Shteti Anëtar, OJ KEL373, 31.12.1991, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Këshillit (KE) nr. 718/99e datës 29 Mars 1999</b>, mbi politikën e Komunitetit për kapacitet të flotës për të promovuar transportin ujqor të brendshme, OJKE L90, 2.4.1999, f. 1.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit (KE)nr. 96/75 e datës 19 nëntor 1996</b> mbi sistemet e dhënies së lejes dhe caktimit të çmimit në transportin kombëtar e ndërkombëtar ujqor të brendshëm në Komunitet, OJKE L304, 27.11.1996, f.12.</p> <p><b>Rregullore e Këshillit (KEE)nr. 2919/85e datës 17 tetorit 1985</b> që përcakton kushtet për akses për dispozitat sipas Konventës së Rishikuar për lundrimin e Rinit, lidhur me anijet që i përkasin Lundrimin të Rinit, OJKE L280, 22.10.1985, f. 1.</p>
Hyrja në profesion	<p><b>Direktiva e Këshillit (KEE) nr. 87/540 e datës 9 nëntor 1987</b> mbi hyrjen në profesionin e transportuesit ujqor të mallrave në transportin kombëtar dhe ndërkombëtar dhe mbi njohjen reciproke të diplomave, çertifikatave dhe dëshmimeve të tjera të kualifikimeve zyrtare për këtë profesion, OJKE L322, 12.11.1987, f. 20.</p>
Çertifikatat e kapitenëve të anijeve	<p><b>Direktiva e Këshillit (KEE) 91/672e datës 16 dhjetor 1991</b> mbi njohjen e ndërsjellë të çertifikatave kombëtare të kapitenëve të anijeve për transportin ujqor të brendshëm të mallrave dhe pasagjerëve, OJKE L377, 31.12.1991, f. 48.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit (KE)nr. 96/50e datës 23 korrik 1996</b> mbi harmonizimin e kushteve për marrjen e çertifikatave kombëtare të kapitenëve të anijeve për transportin ujqor të brendshëm të mallrave dhe pasagjerëve në Komunitet, OJKE L235, 17.9.1996, f.31.</p>



<p>Kërkesat e sigurisë/teknike</p>	<p><b>Direktiva 2009/100/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 16 shtator 2009 mbi njohjen e ndërsjellë të liçencave të lundrueshmërisë për mjetet lundruese të transportit ujor të brendshëm, OJ BEL259, 2.10.2009, f. 8.</p> <p><b>Direktiva (BE) 2016/1629</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 14 shtator 2016 që përcakton kërkesat teknike për mjetet lundruese të transportit ujor të brendshëm, që ndryshon Direktivën 2009/100/KE dhe që shfuqizon Direktivën 2006/87/KE, OJBE L252, 16.9.2016, f.118.</p> <p><b>Direktiva 2006/87/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 12 dhjetor 2006 që përcakton kërkesat teknike për mjetet lundruese të transportit ujor të brendshëm, që shfuqizon Direktivën e Këshillit 82/714/KEE, OJ BEL389, 30.12.2006, f.1. (Megjithatë, shihni Nenin 38 të Direktivës (BE) 2016/1629)</p>
<p>Transportii brendshëm i mallrave të rrezikshme</p>	<p><b>Direktiva 2008/68/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 24 shtator 2008 mbi transportin e brendshëm ujor të mallrave të rrezikshme, OJBE L260, 30.9.2008, f. 13.</p>
<p>Shërbimet e Informacionit Lumor (RIS)</p>	<p><b>Direktiva 2005/44/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 7 Shtator 2005 mbi shërbime të harmonizuara të shërbimeve të informacionit lumor- (RIS) në transportin ujor të brendshëm në Komunitet, OJL255, 30.9.2005, f. 152.</p> <p><b>Rregullore Zbatuese e Komisionit (BE) nr. 909/2013</b> e datës 10 Shtator 2013 mbi specifikimet teknike për paraqitjen e kartës elektronike dhe sistemin e informacionit për lundrimin e brendshëm, e referuar në Direktivën 2005/44/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, OJ BE L258, 28.9.2013, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (BE) nr. 164/2010</b> e datës 25 Janar 2010 mbi specifikimet teknike për raportimin elektronik të anijeve në lundrimin në brendësi të tokës, të referuar në Nenin 5 të Direktivës 2005/44/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit mbi harmonizimin e shërbimeve të informacionit lumor mbi rrugët ujore në brendësi të tokës në Komunitet, OJ BE L57, 6.3.2010, f. 1.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (KE) nr. 416/2007</b> datë 22 Mars 2007 lidhur me specifikimet teknike për njoftimet për kapitenë anijeje, siç referohet në Nenin 5 të Direktivës 2005/44/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit mbi harmonizimin e shërbimeve të informacionit lumor (RIS) në transportin ujor të brendshëm në Komunitet, OJ BE L105, 23.4.2007, f. 88.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (KE) nr. 415/2007</b> e datës 13 Mars 2007 lidhur me specifikimet teknike për lokalizimin elektronik dhe sistemet lokalizuese të referuara në Nenin 5 të Direktivës 2005/44/KE të Parlamentit Europian dhe të Këshillit mbi harmonizimin e shërbimeve të informacionit lumor (RIS) në transportin ujor të brendshëm në Komunitet, OJ BE L105, 23.4.2007, f. 35.</p> <p><b>Rregullore e Komisionit (KE) nr. 414/2007</b> e datës 13 Mars 2007 lidhur me</p>



	<p>udhëzimet teknike për planifikimin, zbatimin dhe përdorimin operativ të shërbimeve të informacionit lumor (RIS) të referuara në Nenin 5 të Direktivës 2005/44/EC të Parlamentit Europian dhe të Këshillit mbi harmonizimin e shërbimeve të informacionit lumor (RIS) në transportin ujor të brendshëm në Komunitet, OJ BE L105, 23.4.2007, f. 1.</p>
Mjedisi	<p><b>Direktiva 2009/30</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Prill 2009 që ndryshon Direktivën 98/70/KE, e cila lidhet me specifikimin e benzinës, naftës dhe gaz-naftës dhe prezantimit të një mekanizmi për të monitoruar dhe reduktuar emetimet e gazit me efekt sere dhe që ndryshon Direktivën e Këshillit 1999/32/KE lidhur me specifikimet e lëndës djegëse të përdorur nga mjetet lundruese të transportit ujor të brendshëm, me të cilën shfuqizohet Direktiva 93/12/KEE, OJBE L140, 5.6.2009, f. 88.</p> <p>Rregullore (BE) 2016/1628 e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 14 shtator 2016 për kërkesat lidhur me kufizimin e emetimeve gazore dhe grimcave ndotëse, si edhe për miratimin e modelit në rast të motorëve me djegie të brendshme që do të instalohen në makineri të lëvizshme që drejtojnë jashtë rruge, me të cilën ndryshohen Rregulloret (BE) nr. 1024/2012 dhe 167/2013, dhe me të cilën modifikohet dhe shfuqizohet Direktiva 97/68/KE (OJ BE L 252, 16.9.2016, f. 53).</p> <p><b>Direktiva 97/68/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 16 Dhjetor 1997 mbi përafrimin e ligjeve të Shteteve Anëtare lidhur me masat kundër nxjerrjes së ndotësve të gaztë dhe grimcave ndotëse nga motorët me djegie të brendshme, që do të instalohen në makineri të lëvizshme që drejtojnë jashtë rruge, OJBE L59, 27.2.1998, f. 1. (Megjithatë, shihni Nenin 64 të Rregullores (BE) 2016/1628).</p> <p><b>Direktiva 2004/26/KE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 21 Prill 2004 që ndryshon Direktivën 97/68/KE mbi përafrimin e ligjeve të Shteteve Anëtare lidhur me masat kundër nxjerrjes së ndotësve të gaztë dhe grimcave ndotëse nga motorët me djegie të brendshme, që do të instalohen në makineri të lëvizshme që drejtojnë jashtë rruge, OJBE L146, 30.4.2004, f. 1.</p>
Transporti ujor i brendshëm dhe detar	<p><b>Rregullore (BE) Nr. 1177/2010</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 24 Nëntor 2010 lidhur me të drejtat e pasagjerëve kur udhëtojnë në det dhe ujërat e brendshëm dhe që ndryshon Rregulloren (KE) nr. 2006/2004, OJ BEL334, 17.12.2010, f.1.</p>

#### ANEKSI I.6

### RREGULLAT MJEDISORETË ZBATUESHME NË SEKTORIN E TRANSPORTIT



"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit European do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbi përshtatjet horizontale, përveç në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, në këtë dokument bëhen përshtatje specifike për çdo akt të veçantë.

Aktet e mëposhtme të Bashkimit European i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
Vlerësimi i ndikimeve	<p><b>Direktiva 2011/92/BE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 13 Dhjetor 2011 mbi vlerësimin e efekteve të projekteve të caktuara publike e private mbi mjedisin, OJ BE L026, 28.1.2012, f. 1.</p> <p><b>Dhe Konventa ESPOO.</b> Të gjitha projektet që hyjnë në objektin e këtij Traktati do të jenë subjekt i një vlerësimi të ndikimit mjedisor në përputhje me standardet e BE-së. Gjithashtu, duhen trajtuar aspekte trans-kufitare në përputhje me kërkesat Konventës ESPOO.</p> <p><b>Direktiva 2001/42/KE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 27 Qershor 2001 mbi vlerësimin e efekteve të planeve dhe programeve të caktuara mbi mjedisin, OJKE L197, 21.7.2001, f. 30.</p> <p><b>Protokolli SEA për Konventën ESPOO.</b> Të gjitha planet dhe programet në fushën e Transportit, në rastet kur është e zbatueshme, do të jenë subjekt i një vlerësimi mjedisor të ngjashëm me atë që parashikohet në Direktivën SEA (Vlerësimi Strategjik Mjedisor). Gjithashtu, duhen trajtuar aspektet ndërkufitare në përputhje me kërkesat e protokollit SEA për Konventën ESPOO.</p>
Ruajtja	<p><b>Direktiva e Këshillit 92/43/KEE</b> e datës 21 Maj 1992 mbi ruajtjen e habitateve natyrore dhe të florës dhe faunës së egër, OJKE L206, 22.7.1992, f. 7.</p> <p>Nëse një projekt mund të shkaktojë një ndikim në vende me rëndësi për ruajtjen e natyrës, do të kryhet një vlerësim i përshtatshëm i natyrës, i barazvlefshëm me atë që përcaktohet në Nenin 6 të Direktivës për Habitatet.</p>
Lëndët djegëse	<p><b>Direktiva 98/70/KE</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 13 Tetor 1998 mbi cilësinë e lëndëve djegëse të benzinës dhe naftës dhe që ndryshon Direktivën e Këshillit 93/12/KEE, OJ KEL350 28.12.1998, f. 58.</p> <p><b>Direktiva (BE) 2016/802</b> e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 11 Maj 2016 mbi një reduktim në përmbajtjen e sulfurit të lëndëve djegëse të caktuar të lëngëta, OJBE L132, 21.5.2016, f. 58.</p>



**Politikat për  
ujin**

**Direktiva 2000/60/KE** e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 23 Tetor 2000 që krijon kuadrin për veprim të Komunitetit në fushën e politikës ujore , OJKE L327, 22.12.2000, f. 1.

Të gjitha projektet e transportit mbi lundrimin që hyjnë në objektin e këtij Traktati duhet të zhvillohen dhe zbatohen në përputhje me dispozitat e Nenit 4.7 të Direktivës 2000/60/KE

Të gjitha projektet mbi lundrimin që hyjnë në objektin e këtij Traktati, në rastet kur është e zbatueshme, duhet të kryhen në përputhje me Deklaratën e Përbashkët mbi Lundrimin në terrenin tokësor dhe Qëndrueshmërinë Mjedisore në Basenin e Lumit të Danubit, siç mbështetet nga Komisioni Ndërkombëtar për Mbrojtjen e Lumit të Danubit - ICPDR), Komisioni i Danubit dhe Komisioni i Savës.



ANEKSI I. 7

RREGULLAT E PROKURIMIT PUBLIK TË ZBATUESHME NË SEKTORIN E TRANSPORTIT

"Dispozitat e Zbatueshme "të akteve të mëposhtme të Bashkimit Europian do të jenë të zbatueshme në përputhje me Traktatin dhe Aneksin II mbi përshtatjet horizontale, përveç në rastet kur specifikohet ndryshe në këtë Aneks ose në Protokollet I deri VI në vijim. Në rastet kur është e nevojshme, në këtë dokument bëhen përshtatje specifike për çdo akt të veçantë.

Aktet e mëposhtme të Bashkimit Europian i referohen versionit më të fundit të këtyre akteve pas ndryshimeve të fundit.

Sfera rregullatore	Legjislacioni
Procedurat e rishikimit	<p><b>Direktiva e Këshillit 89/665/KEE</b> e datës 21 Dhjetor 1989 mbi koordinimin e ligjeve, Rregulloresdhe dispozitave administrativeqë lidhen me zbatimin e procedurave të rishikimit për dhënien e kontratave të punëve publike dhe furnizimit publik, OJKE L395 30.12.1989, f.33.</p> <p><b>Direktiva e Këshillit 92/13/KEE</b> e datës 25 Shkurt 1992 që koordinon ligjet, Rregulloren dhe dispozitat administrativeqë lidhen me zbatimin e rregullave të Komunitetit mbi procedurat e prokurimit të njëjësive që drejtojnë në sektorët e ujit, energjisë, transportit dhe telekomunikacionit, OJ KEL076 23.3.1992, f. 14.</p>
Procedurat e prokurimit	<p><b>Direktiva2014/23/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 26 Shkurt 2014 mbi dhënien e kontratave të koncesioneve, OJ BE L094 28.3.2014, f. 1.</p> <p><b>Direktiva2014/24/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 26 Shkurt 2014 mbi prokurimin publik dhe që shfuqizon Direktivën 2004/18/KE, OJ BE L094 28.3.2014, f. 65.</p> <p><b>Direktiva2014/25/BE</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit e datës 26 Shkurt 2014 mbi prokurimin nga njësitë që drejtojnë në sektorët e ujit, energjisë, transportit dhe shërbimeve postare dhe që shfuqizon Direktivën 2004/17/KE, OJ BE L094 28.3.2014, f. 243.</p> <p><b>Rregullore Zbatuese e Komisionit(BE)2015/1986</b> edatës 11 Nëntor 2015 që ndërton format standarde për botimin e shënimeve në fushën e prokurimit publik dhe që shfuqizon Rregullore Zbatuese (BE)nr. 842/2011, OJ BE L296, 12.11.2015, f.1.</p>
Shërbimet publike	<p><b>Rregullore(KE)nr. 1370/2007</b> e Parlamentit Europian dhe e Këshillit datë 23 Tetor 2007 mbi shërbimet publike të transportit rrugor dhe hekurudhor të dhe që shfuqizon Rregulloren e Këshillit (KEE) Nr. 1191/69 dhe 1107/70, OJ BE L315, 3.12.2007, f. 1.</p>



## ANEKSI II

### Përshtatje horizontale dhe rregulla të caktuara procedurale

Dispozitat e akteve të specifikuara në Aneksin I do të jenë të zbatueshme në përputhje me Marrëveshjen Kryesore dhe paragrafët 1-3 të këtij Aneksi, përveçse në rastet kur specifikohet ndryshe në Aneksin I. Përshtatjet specifike të nevojshme për aktet e veçanta përcaktohen në Aneksin I.

Ky Traktat do të zbatohet në pajtim me rregullat procedurale të përcaktuara në paragrafët 4 dhe 6 të këtij Aneksi.

### 1. PJESËT PREZANTUESE TË AKTEVE

Preambulat e akteve të specifikuara nuk janë përshtatur për qëllimet e këtij Traktati. Ato janë përkatëse deri në shkallën që është e nevojshme për interpretimin dhe aplikimin e tyre të duhur, brenda kuadrit të këtij Traktati, të dispozitave që përmbahen në këto akte.

### 2. TERMINOLOGJIASPECIFIKE E AKTEVE

Termat e mëposhtëm të përdorura nga aktet e specifikuara në Aneksin I do të lexohen si vijon:

- (a) termi "Komuniteti European", "Komuniteti", "Bashkimi European" dhe "Bashkimi" do të lexohen "Zona Komunitare e Transportit";
- (b) termat "Ligji Komunitar", "Legjislacioni Komunitar", "Instrumente Komunitare", "Ligji i Bashkimit", "Legjislacioni i Bashkimit", "Instrumente të Bashkimit" dhe "Traktati" kur i referohen Traktatit mbi Bashkimin European ose Traktatit mbi funksionimin e Bashkimit European do të lexohen "Traktati Komunitar i Transportit";
- (c) termi "infrastrukturë hekurudhore" do të lexohet "infrastrukturë hekurudhore në Zonën Komunitare të Transportit";
- (d) termi "infrastrukturë rrugore" do të lexohet "infrastrukturë rrugore në Transport Sfera e Komunitetit";
- (e) termi "infrastrukturë aeroporti" do të lexohet "infrastrukturë aeroporti në Zonën Komunitare të Transportit";
- (f) termi "infrastrukturë e rrugëve ujore tokësore" do të lexohet "infrastrukturë e rrugëve ujore tokësore e Zonës Komunitare të Transportit";
- (g) termi "Gazeta Zyrtare e Komuniteteve Europiane" ose "Gazeta Zyrtare e Bashkimit European" do të lexohet "Gazetat Zyrtare e Palëve Kontraktuese";

### 3. REFERENCAT PËR SHTETET ANËTARE

Pa kundërshti për pikën 4 të këtij Aneksi, kurdo që aktet e specifikuara në Aneksin I përmbajnë referenca për "Shtet/Shtete Anëtare", referencat do të kuptohen që përfshijnë, përveç Shtetet Anëtare të BE-së, edhe Palët e Europës Juglindore.



#### **4. DISPOZITAT E KOMITETEVE TË BASHKIMIT DHE KONSULTIMI ME PALËT E EUROPËS JUGLINDORE**

Ekspertëve të Palëve të Europës Juglindore do t'u mundësohen konsulta nga Komisioni European dhe do t'u jepet mundësia që të paraqesin këshillat e tyre çdo herë që aktet e specifikuar në Aneksin I përcaktojnë mundësinë për konsultime të Komisionit European me Komitetet e Bashkimit European dhe për mundësinë për të paraqitur këshillat ose opinionet e tyre.

Çdo konsultim do të konsistojë në një takim të kryesuar nga Komisioni European dhe do të kryhet brenda Komitetit Rajonal Drejtues me ftesë të Komisionit European para konsultimeve të Komitetit përkatës të Bashkimit European. Komisioni European do të njoftojë secilën Palë të Europës Juglindore të paktën dy jave para takimit, përveçse në rastet kur kushtet specifike kërkojnë një njoftim në afat më të shkurtër, me të gjithë informacionin e nevojshëm.

Palët e Europës Juglindore do të ftohen të paraqesin pikëpamjet e tyre para Komisionit European. Komisioni European do t'u kushtojë vëmendjen e duhur këshillave të përcjella nga Palët e Europës Juglindore.

Dispozitat e mësipërme nuk do të zbatohen për zbatimin e rregullave të konkurrencës të përcaktuar në këtë Traktat, të cilat do të administrohen nga procedura konsultimi të veçanta të përcaktuara në Aneksin III.

#### **5. BASHKËPUNIMI DHE SHKËMBIMI I INFORMACIONIT**

Për të lehtësuar dhe koordinuar ushtrimin e kompetencave përkatëse të autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese, autoritete të tilla, në bazë të kërkesës, do të shkëmbejnë të gjithë informacionin e nevojshëm për funksionimin e duhur të këtij Traktati.

#### **6. REFERENCA PËR GJUHËT**

Palët Kontraktuese do të kenë të drejtë të përdorin, në procedurat e përcaktuara në sferën e këtij Traktati dhe pa kundërshti ndaj Aneksit IV, çdo gjuhë zyrtare të institucioneve të Bashkimit European apo të një Pale tjetër Kontraktuese. Megjithatë, Palët Kontraktuese janë të ndërgjegjshme se përdorimi i gjuhës angleze i lehtëson këto procedura. Nëse një gjuhë që nuk është gjuhë zyrtare e institucioneve të Bashkimit European përdoret në një dokument zyrtar, do të paraqitet në mënyrë simultane një përkthim në një gjuhë zyrtare të institucioneve të Bashkimit European, duke pasur parasysh dispozitën e fjalisë pararendëse. Nëse një Palë Kontraktuese synon të përdorë, në një procedurë komunikimi gojor, një gjuhë që nuk është gjuhë zyrtare e institucioneve të Bashkimit European, Pala Kontraktuese do të sigurojë përkthim simultan në anglisht.



### ANEKSI III

#### Rregullat mbi konkurrencën dhe ndihmën shtetërore të referuar në Nenin 17 të Traktatit Kryesor

##### Neni 1

###### Monopolet shtetërore

Një Palë e Europës Juglindore do të përshtatë në mënyrë progresive çdo monopol shtetëror të një karakteri tregtar, në mënyrë që të sigurojë se nga fundi i periudhës së dytë të referuar në Protokollin e këtij Traktati që përmban masa të përkohshme në lidhje me Palën e Europës Juglindore të interesuar, të mos ekzistojë midis qytetarëve të Palëve Kontraktuese, asnjë diskriminim në lidhje me kushtet nën të cilat prokurohen dhe tregohen mallrat. Komiteti Rajonal Drejtues do të informohet për masat e marra për të arritur këtë objektiv.

##### Neni 2

###### Përafrimi i legjislacionit mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën

1. Palët Kontraktuese e njohin rëndësinë e përafrimit nga ana e Palëve të Europës Juglindore të legjislacionit ekzistues mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën me atë të Bashkimit Europian. Palët e Europës Juglindore do të bëjnë përpjekje të sigurojnë se ligjet e tyre ekzistuese dhe në të ardhmen mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën të bëhen gradualisht të pajtueshme me kuadrin ligjor të BE-së - *acquis*.

2. Ky përafrim do të fillojë me hyrjen në fuqi të këtij Traktati, dhe do të shtrihet gradualisht tek të gjithë elementët e dispozitave në Bashkimin Europian mbi ndihmën shtetërore dhe konkurrencën, e referuar në këtë Aneks, deri nga fundi i periudhës së dytë të referuar në Protokollin e këtij Traktati që përmban masa të përkohshme në lidhje me Palën e Europës Juglindore të interesuar. Pala e Europës Juglindore të interesuar do të përcaktojë gjithashtu, në marrëveshje me Komisionin Europian, modalitetet për monitorimin e zbatimit të përafrimit të legjislacionit dhe për veprimet që do të ndërmerren në funksion të zbatimit dhe ushtrimit të ligjeve.

##### Neni 3

###### Rregullat e konkurrencës dhe dispozita të tjera ekonomike

1. Praktikrat e mëposhtme nuk janë të pajtueshme me funksionimin e duhur të këtij Traktati, në masën që mund të kenë ndikim në tregtinë ndërmjet dy apo më shumë Palëve Kontraktuese:

(i) të gjitha marrëveshjet ndërmjet sipërmarrjeve, vendime nga shoqatat e sipërmarrësve dhe praktikrat e drejtuara ndërmjet sipërmarrjeve, që kanë si objekt të tyre ose për qëllim të tyre, parandalimin, kufizimin apo shtrembërimin e konkurrencës;

(ii) abuzim nga një apo më shumë sipërmarrje në një pozicion dominues në territoret e Palëve Kontraktuesenë tërësi ose si një pjesë thelbësore e tyre;

(iii) çdo ndihmë shtetërore që shtrembëron apo kërcënon të shtrembërojë konkurrencën, duke favorizuar sipërmarrje apo produkte të caktuara.



2. Çdo praktikë në kundërshtim me këtë Nen do të vlerësohet mbi bazën e kriterëve që rrjedhin nga zbatimi i rregullave të konkurrencës që zbatohen në Bashkimin Evropian, në veçanti nga Nenet 93, 101, 102, 106, 107 dhe 108 të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Evropian dhe instrumentet interpretuese të miratuara nga institucionet e Bashkimit Evropian.
3. Çdo Palë e Europës Juglindore do të garantojë se një organi publik të pavarur nga pikëpamja operacionale, i besohet autoritet i nevojshëm për zbatimin e plotë të paragrafit 1(i) dhe (ii), në lidhje me sipërmarrjet publike dhe private dhe sipërmarrjet, të cilave iu janë dhënë të drejta të veçanta.
4. Çdo Palë e Europës Juglindore do të caktojë ose do të ngrejë një autoritet të pavarur nga pikëpamja operacionale, të cilit i besohet autoritet i nevojshëm për zbatimin e plotë të paragrafit 1 (iii). Ky autoritet do të ketë, *ndër të tjera*, autoritet të autorizojë skema të ndihmës shtetërore dhe grante ndihme individuale në përputhje me paragrafin 2, si dhe kompetencat me qëllim që të kompensojë ndihmën shtetërore që është dhënë në mënyrë të paligjshme.
5. Çdo Palë Kontraktuese do të sigurojë transparencë në sferën e ndihmës shtetërore, *ndër të tjera*, duke iu dhënë Palëve të tjera Kontraktuese një raport të rregullt vjetor ose të barazvlefshëm me të, duke ndjekur metodologjinë dhe prezantimin e studimit të Bashkimit Evropian mbi ndihmën shtetërore. Me kërkesë nga një Palë Kontraktuese, Pala tjetër Kontraktuese do të japë informacion mbi raste individuale të veçanta të ndihmës publike.
6. Çdo Palë e Europës Juglindore do të hartojë një inventar të plotë gjithëpërfshirës të skemave të ndihmës së formalizuar para ngritjes së autoritetit të referuar në paragrafin 4 dhe do t'i harmonizojë skema të tilla ndihme me kriteret e referuara në paragrafin 2.
7.
  - a. Me synimet për të zbatuar dispozitat e paragrafit 1(iii), Palët Kontraktuese e pranojnë faktin se gjatë periudhave të referuara në Protokollin e këtij Traktati që përmban masa të përkohshme në lidhje me një Palë të Europës Juglindore, çdo ndihmë publike e dhënë nga kjo Palë e Europës Juglindore do të vlerësohet duke marrë në konsideratë se Pala e Europës Juglindore e interesuar duhet të konsiderohet si një zonë identike me ato zona të Bashkimit Evropian ku standardi i jetesës është tej mase i ulët ose ku ka papunësi serioze siç referohet në Nenin 107(3) (a) të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Evropian;
  - b. Nga fundi i periudhës së parë të referuar në Protokollin e këtij Traktati që përmban masa të përkohshme në lidhje me një Palë të Europës Juglindore, kjo Palë do t'i paraqesë Komisionit Evropian shifrat e saj të PBB-së për banor, të harmonizuara në nivelin NUTSII. Autoriteti i referuar në paragrafin 4 dhe Komisioni Evropian, në mënyrë të përbashkët, do të vlerësojnë më tej përshtatshmërinë e rajoneve të Palës së Europës Juglindore të interesuar, si dhe intensitetet maksimale të ndihmave në lidhje me to, me qëllim që të përpilohet harta rajonale e ndihmave mbi bazë të udhëzimeve përkatëse të Bashkimit Evropian.
8. Nëse një nga Palët Kontraktuese çmon se një praktike e veçantë është e papajtueshme me kushtet e paragrafit 1, ajo mund të marrë masat e duhura pas konsultimit brenda Komitetit Rajonal Drejtuesose tridhjetë ditë pune pas referimit për këtë konsultim.
9. Palët Kontraktuese do të shkëmbejnë informacion, duke marrë në konsideratë kufizimet e vendosura nga kërkesat e konfidencialitetit profesional dhe tregtar.



## ANEKSI IV

### Referimet tek Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit European

#### 1. Parimet e Përgjithshme në lidhje me Nenin 19 të Traktatit Kryesor

1. Dispozitat e Statutit të Gjykatës së Drejtësisë të Bashkimit European që në vijim në këtë dokument do të referohen si " Gjykata e Drejtësisë" dhe të rregullave të saj të procedurës lidhur me referimet për vendimet paraprake, do të zbatohen, në masën që janë të përshtatshme, për kërkesat për vendim paraprak të paraqitura nga një gjykatë apo tribunal i një Pale të Europës Juglindore në bazë të Nenit 19 të Traktatit Kryesor.

2. Në këto raste Palët e Europës Juglindore do të kenë, brenda sferës së këtij Traktati, të njëjtat të drejta për të paraqitur vërejtjet tek Gjykata e Drejtësisë ashtu si Shtetet Anëtare të BE-së.

#### 2. Shkalla dhe modalitetet e procedurës së përcaktuar në Nenin 19 të Traktatit Kryesor

1. Kur, në përputhje me paragrafin e dytë të Nenit 19, një Palë e Europës Juglindore miraton një vendim mbi shkallën dhe modalitetet e referimeve tek Gjykata e Drejtësisë, ky vendim do të specifikojë se, ose:

(a) çdo gjykatë apo tribunal i Palës së Europës Juglindore kundër vendimeve të së cilës nuk ka rregullim gjyqësor nën ligjin kombëtar, do t'i kërkojë Gjykatës së Drejtësisë që të japë një vendim paraprak mbi një çështje që ka dalë para saj në një rast në pritje për procedim lidhur me vlefshmërinë apo interpretimin e këtij Traktati ose një dispozite të referuar në Nenin 19 nëse ajo gjykatë apo ai tribunal çmon se një vendim mbi çështjen është i nevojshëm për t'i bërë të mundur që të japë një vendim, ose

(b) çdo gjykatë apo tribunal i asaj Pale të Europës Juglindore mund t'i kërkojë Gjykatës së Drejtësisë që të japë një vendim paraprak mbi një çështje që ka dalë para saj lidhur me vlefshmërinë apo interpretimin e këtij Traktati ose një dispozite të referuar në Nenin 19 nëse ajo gjykatë apo ai tribunal çmon se një vendim mbi çështjen është i nevojshëm për t'i bërë të mundur që të japë një vendim.

2. Modalitetet e zbatimit të Nenit 19 do të bazohen në parimet e mishëruara në dispozitat ligjore që rregullojnë funksionimin e Gjykatës së Drejtësisë, duke përfshirë edhe dispozitat përkatëse të Traktatit mbi Bashkimin European dhe Traktatit mbi funksionimin e Bashkimit European, Statutin dhe Rregullat e Procedurës së Gjykatës së Drejtësisë, si dhe ligjin bazuar në rastet të kësaj të fundit. Në rast kur merr një vendim mbi modalitetet e zbatimit të kësaj dispozite, Pala e Europës Juglindore do të marrë gjithashtu në konsideratë rekomandimet e nxjerra nga Gjykata e Drejtësisë për tribunalet dhe gjykatat kombëtare në lidhje me fillimin e procedimeve për gjykim paraprak.

#### 3. Mosmarrëveshjet e paraqitura pranë Gjykatës së Drejtësisë në përputhje me Nenin 37 (3) të Traktatit Kryesor

Dispozitat e Statutit të Gjykatës së Drejtësisë të Bashkimit European dhe rregullave të saj të procedurës në lidhje me mosmarrëveshjet paraqitur në Gjykatë në përputhje me Nenin 273 të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit European do të zbatohen, në masën që janë të përshtatshme, për mosmarrëveshjet që i janë paraqitur në përputhje me Nenin 37(3) të Traktatit Kryesor.

#### 4. Referimet tek Gjykata e Drejtësisë dhe gjuhët



---

Palët e Europës Juglindore do të kenë të drejtë të përdorin, në procedurat para Gjykatës së Drejtësisë të ngritura në bazë të përcaktimeve në sferën e Traktatit, çdo gjuhë zyrtare të institucioneve të Bashkimit Europian apo të një Pale të Europës Juglindore. Nëse një gjuhë që nuk është gjuhë zyrtare e institucioneve të Bashkimit Europian përdoret në një dokument zyrtar, do të paraqitet në mënyrë simultane një përkthim në frëngjisht. Nëse një Palë Kontraktuese synon të përdorë në një procedurë verbale, një gjuhë që nuk është gjuhë zyrtare e institucioneve të Bashkimit Europian, Pala e Europës Juglindore do të sigurojë përkthim simultan në frëngjisht.

---



ANEKSI V

KONTRIBUTET NË BUXHETIN E KOMUNITETIT TË TRANSPORTIT

Palët	Kontributi në përqindje
Bashkimi Europian	80,00
Republika e Shqipëria	3,20
BosnjadheHercegovina	3,55
Republika ish-Jugosllave e Maqedonisë	2,88
Kosova*	2,57
Mali i Zi	2,38
Republika e Serbisë	5,42

Kontributi ndahet në dy pjesë: 80% për Bashkimin Europian dhe 20% për gjashtë (6) palët nënshkruese nga Europa Juglindore.

20% për palët nënshkruese nga Europa Juglindore do të ndahet gjithashtu sipas skemës së mëposhtme: çdo palë nënshkruese kontribuon me 2% në buxhet dhe pjesa e mbetur prej 8% do të shpërndahet mes gjashtë (6) palëve nënshkruese nga Europa Juglindore në përputhje me pjesën e tyre proporcionale të PBB-së në totalin e PBB të Palëve të Europës Juglindore.

\* Ky përcaktim nuk cenon pozicionet mbi statusin dhe është në përputhje me Rezolutën UNSCR1244/1999 dhe Opinioni e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë në deklarimin e Pavarësisë së Kosovës.